

Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz

Band: 48 (1955)

Heft: 11

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

601
Solothurn / Soleure **11** November / Novembre 1955



Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

S V D K A S I D

Schweizerischer Verband diplomierte Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des Infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil international des infirmières

Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin - Présidente	Schwester Elsa Kunkel, Dolderstrasse 28, Zürich 7/32, Telephon 24 32 73
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente	Mlle E. Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Téléphone 25 12 32
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente	Schwester E. Ott, Tiefenauspital, Bern, Telephon 2 04 73
Aktuarin - Secrétaire	Schwester J. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 3 22 45
Quästorin - Trésorière	Sr. M. Schor, Péroles 29, Fribourg, Téléphone 2 66 46
Mitglieder - Membres	Schwester M. Balmer, Mlle L. Bergier, Mlle N. Exchaquet, Schwester M. Küpfer, Schwester I. Pappa, Schwester R. Spreyermann, Schwester E. Thommann, Schwester A. Waldegg, Mlle F. Wavre
Sekretariat - Secrétariat	Schwester H. Kronauer, Sihlstrasse 33, Zürich 1, Telephon 25 25 44

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mme. E. Vuilleumier	32, chemin de la Fauvette Lausanne	23 05 56	II 1015 ¹⁾ II 2712 ²⁾
Association des Infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lau- sanne	Mme M. Aubert	5, avenue de Cour, Lausanne	26 23 27	II 2867
Association des Infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme G. Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	5, Plateau de Frontenex, Genève	36 25 57	I 4829 ¹⁾ I 2277 ²⁾
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme Ch. Herfig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 ¹⁾ IIa 785 ²⁾
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 ¹⁾ V 5665 ²⁾
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. F. Gmünder	Wassergasse 23, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau S. Kissling-Bader	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternbund Bethesda Basel	Schw. A. Rolli	Neusatzweg 1, Basel	34 08 55	V 7704
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnen- schule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwestern- hauses vom Roten Kreuz, Zürich- Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Stalder	Zieglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der freien diplomierten ilanzer Krankenschwestern, Ilanz	Schw. A. Waldegg	Kantonsspital Zürich	32 98 00	X 5456
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierte Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

1 du bureau de placement 2) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegg
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern
Institut der Schwestern von Menzingen

Diakonissenhaus Bern
Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Diakonissenanstalt Riehen
Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds - Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierte Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Croix-Rouge suisse

Schweizerisches Rotes Kreuz

Zentralkomitee - Comité central

Croce-Rossa svizzera

Präsident - Président Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich

Vizepräsident - Vice-président . . . Dr. E. Schauenberg, Genf

Mitglieder - Membres Direktor J. Ineichen, Luzern; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern;
Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - Secrétaire général Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - Président Dr. med. L. Picot, Lausanne

Vizepräsidentin - Vice-présidente . . . Vacant

Mitglieder - Membres Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin N. Bourcart, Zürich; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Oberschwester E. Kunkel, Zürich; P.D. Dr. med. H. Lüdin, Basel; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.

Sekretärin - Secrétaire Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - Rédactrice: Schwester Anna v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45

Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1 Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich | +41 43 320 00 00 | info@oberin.ch | [www.oberin.ch](#) Oberin N. Bourcart

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn 1951 Schwestern Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona 1955 Dr. C. Molo

Lehrbuch der Krankenpflege

Lehrbuch für Krankenpflege-Schulen

Von Dr. med. J. Schürmann

Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

*Bestellungen sind an die
Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten*



Madonna mit dem Kinde

Aus der St. Jakobskapelle bei Flums/Gräplang (St. Gallen)
Jetzt im Schweizerischen Landesmuseum in Zürich
Aeltestes Glasgemälde der Schweiz (um 1150)

Vierge à l'Enfant (XII^e siècle)

Provenant de la chapelle Saint-Jacques de Flums (St-Gall)
Actuellement au Musée national à Zurich
C'est la seule verrière romane de Suisse
et c'est aussi son plus ancien vitrail

28

Vierfarbendruck
der Offizin Vogt-Schild AG, Solothurn

Reproduktion mit gütiger Erlaubnis der Direktionen
des Schweizerischen Landesmuseums Zürich
der Kunstgewerbeschule der Stadt Zürich und
der Schweizerischen Verkehrszentrale Zürich

Kunstanstalt Birkhäuser AG
Graphische Anstalt Basel

Spezialbeilage für die Zeitschrift
«Schweizerische Blätter für Krankenpflege» (Nr. 11 / 55)
Druck und Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn (Schweiz)

SVDK

ASID

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz
Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-
schwestern und Krankenpfleger

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse
Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières
et infirmiers diplômés

48. Jahrgang

15. Novembre 1955 Nr. 11 15 November 1955
Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

48^e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

Seite	Page
Was verbindet uns mit unsren Verstorbenen?	321
Die Madonna von Flums	325
Rotkreuzwerk ist eine alte Schweizer Tradition	326
SVDK	328
Ein vierzigjähriges Krankenschwestern- Diplom	329
Schweizerisches Rotes Kreuz	330
Verhütung und Behandlung der Kinder- lähmung	331
Aus dem Leserkreise	335
Verbände und Schulen	336
Berichte von nah und fern	339
Bücher	340
Pour le cinquantenaire de l'Ecole du Bon secours, à Genève	342
L'emploi des neuroplégiques en psychiatrie	342
Action de Noël	347
ASID	347
Croix-Rouge suisse et internationale	348
Echos et nouvelles	349
Associations et écoles	351
A travers les revues professionnelles	351

Was verbindet uns mit unsren Verstorbenen?

«Unser Wandel ist im Himmel, von dannen wir warten des
Heiland Jesu Christi, welcher unsren nichtigen Leib ver-
klären wird, dass er ähnlich werde seinem verklärten
Leibe.»

Phil. 3, 20—21.

In diesen Wochen, wo das Kirchenjahr zu Ende geht, denken wir besonders stark an unsere Verstorbenen. Dankbare Kränze des Gedenkens legen wir auf ihre Gräber nieder und erneuern unser Gelübde.

Dies feierliche Erinnern bringt es freilich mit sich, dass die alten Wunden wieder zu schmerzen und zu bluten beginnen. Der letzte Blick, die letzten Worte —, all das wird wieder lebendig, und wie ein heisses Brennen zieht das Vermissten durch unsere Seele, das Gefühl des Verlustes schmerzt uns. Der Tod redet immer eine eherne Sprache mit uns, und immer wieder sind wir überrascht, wenn er an uns herantritt. In solchen Zeiten empfinden wir es eindrücklich, dass wir alle nur Gäste und Pilger sind auf dieser Erde. Wie der Blick eines Wanderers, der am Ufer des weiten Meeres steht, sich in der Ferne verliert, so dehnt sich vor dem Blick des Menschen die Ewigkeit aus und starrt ihn an als ein fernes, undurchsichtiges Rätsel. In jene unbekannte

Ferne führt die Strasse des Menschen, und die Strasse, die er ziehen muss, ging keiner noch zurück.

Aber für den Christen bleibt jenes ferne Land ohne Rückkehr nun eben doch nicht ein undurchdringliches Rätsel. Und darum zieht er seine Strasse, die er gehen muss, nicht nur mit düsteren Gedanken, sondern fröhlich. Hört doch den Jubel der ersten Christen, welche verkünden: «Unser Wandel führt nach dem Himmel! Unser Wandel bewegt sich im Glauben darum eigentlich schon jetzt im Himmel! Der Himmel ist unsere Heimat, schon jetzt!» Warum denn? Warum ist es denn möglich, dass wir sogar Heimatgefühl empfinden für jenes ferne Land? Darum, weil einer aus jenem Reiche Gottes herabgestiegen ist zu uns armen Menschen, weil durch ihn der Himmel tatsächlich sich zur Erde herabgeneigt hat, weil sein Geist, der in unsere Herzen eingezogen ist, das Heimatgefühl für das Himmlische in uns erweckt, weil er zum Himmel uns wiederum vorangegangen ist, um uns dort eine Stätte zu bereiten und ein Heimatrecht uns dort zu erwerben, Darum, nur darum ist unser Wandel im Himmel, ist unser Sterben nicht Nachtgrau, sondern Morgenrot!

Ohne den Erlöser ist die Ewigkeit für den Menschen eine gähnende Leere, Gott unerreichbar fern. Aber der lebendige Heiland bringt uns Gottes Welt nahe. Wo das Wort, wo der Geist des lebendigen Heilandes wirkt, da ist der Himmel, da ist Gott! Da zieht der Himmel in unser Herz ein, da verbindet sich Gott mit uns! Und wer sich mit Gott verbunden weiss, der ist schon hienieden ein Bürger des Himmels; er fühlt sich geborgen in Gottes väterlicher Hand; wo er geht und so er steht, umfasst ihn die ewige Liebe. Bürger des Himmels hienieden ja schon, bist du verwandt mit den Engeln am Thron!

Als Bürger des Himmels soll der Christ schon hier auf Erden wandeln. In Freud und Leid soll man es seinem Wandel anmerken, dass er die Gesinnung des Himmels im Herzen trägt: Gewiss darf ein Christ sich freuen an dem, was Gott auf Erden geschaffen hat, aber er freut sich nur darum, weil er auch im Irdischen schon die Spuren Gottes entdeckt. Wohl musste ein Christ auch leiden, aber er leidet nicht stumpfsinnig, weil er weiss, woher das Leiden kommt, aus Gottes weiser Hand, und wozu es dient, zu seiner Erziehung. Wohl soll der Christ arbeiten. Der Gedanke an den Himmel macht ihn auf Erden nicht untüchtig, ganz im Gegenteil. Aber er arbeitet nicht bloss um des irdischen Lohnes willen, sondern weil es Gottes Wille ist. Er arbeitet, um Gottes Gaben zu entfalten und um Gottes Reich zu fördern.

Der Wandel nach dem Himmel, das ist es, was uns mit unsren Heimgegangenen verbindet. Der Wandel nach irdischen Gesetzen endet in der Vernichtung. Der Wandel nach den Gesetzen des Himmels aber

führt uns in die grosse Gottesgemeinde, welche die Frommen aller Geschlechter und aller Zeiten umspannt. Zu der grossen Gottesgemeinde gehören alle uns Vorangegangenen, welche durch ihren Glauben uns ein Vorbild hinterlassen haben. In diese grosse Gottesgemeinde sind auch wir eingereiht, sofern auch wir durch unsern Glauben denen ein Beispiel geben sollen, welche nach uns kommen werden. In dieser grossen Gottesgemeinde sind wir nie vereinzelt, noch verlassen, sondern wir sind verbunden den vollendeten Geschlechtern, welche durch ihr Vorbild uns anspornen und aufwärtsziehen, und wir sind auch verbunden den nachfolgenden Geschlechtern, für welche wir eine Verantwortung tragen.

Im Wandel nach dem Himmel bleiben wir mit unsern heimgegangenen Angehörigen verbunden. Sie schauen auf uns herab. Es ist ihnen nicht gleichgültig, wonach unser Wandel sich richtet. Wenn wir unsere Gedanken emporrichten zur himmlischen Klarheit, dann freuen sie sich. Wenn wir in unserem Gebet uns aufwärtsschwingen, so begegnen wir unseren Lieben in ihrem Gebet vor Gottes Thron. Da sind wir ihnen ganz nahe.

Wenn wir uns aber blenden lassen vom Abgott des Irdischen, von teuflischer Sucht und Gier, von minderwertigen, zerstörenden Absichten, dann schneiden wir die Verbindung zum himmlischen Land unserer Lieben ab und betrüben sie.

Geben wir darum acht, dass wir im Strudel des Irdischen die Richtung nach der himmlischen Vollendung nicht aus den Augen verlieren. Geben wir acht, dass unser Blick zum Himmel nicht getrübt werde durch eile Sorgen und unreine Begierden, damit der Herr uns bereit findet, wenn er auch uns abberufen will zur Gemeinde der Vollendeten!

*

Von der Vollendung darf der Christ noch mehr erwarten als die Rettung der Seele, auch die Verklärung des Leibes. Denn die Verheissung lautet: «Christus wird unsern sterblichen Leib verklären, dass er ähnlich werde seiner verklärten Gestalt.» Wunderbares Wort! Seliges Geheimnis! Es übersteigt alle unsere menschlichen Begriffe, dass unser Leib von Fleisch und Blut, welcher das ewige Reich Gottes nicht ererben kann, gewürdigt wird, zu göttlicher Klarheit umgestaltet zu werden.

Denn mögen wir in der Gemeinschaft Gottes noch so reich begnadigt sein, so hemmt uns hier auf Erden doch noch der irdische Leib, der, wie Paulus sagt, uns mit seinen Fesseln eng an das vergängliche Leben bindet.

Zwar ehren wir auch diesen sichtbaren, sterblichen Leib als ein Gnadengeschenk Gottes, sofern er hier auf Erden ein Gefäss des Geistes

und ein Werkzeug Gottes sein kann. Aber wir wissen doch auch, dass dieser Leib durch die Macht der Sünde geschwächt ist und uns dauernd an die Vergänglichkeit erinnert. Ja, jedes Fieber, das unsern Leib schüttelt, jede Krankheit, die sich darin austobt, erinnert uns zuweilen sehr deutlich daran, dass unsere Seele in einem zerbrechlichen Hause wohnt, dass unser Leib nach dem Grabe sinkt.

Aber über diesem Anblick der Hinfälligkeit des irdischen Leibes erhebt sich siegesgewiss die christliche Hoffnung, welche der Verheissung traut, dass Christus die Macht hat, unsern sterblichen Leib zu verklären, dass er ähnlich werde seiner verklärten Gestalt. Ist eine solche Verwandlung wirklich so schwer zu verstehen? Sehen wir denn nicht, dass alles Leben schon hier auf Erden in ständiger Verwandlung begriffen ist? Sehen wir denn nicht alltäglich Vorgänge einer Verwandlung, welche uns wie Gleichnisse auf die göttliche Verwandlung hinweisen? Wenn zum Beispiel der Mensch fähig ist, aus schmutzigen Lumpen schönes, weisses Papier herzustellen, wollen wir es da wirklich Gott mit seiner unerschöpflichen Schöpferkraft nicht zutrauen, dass er die Fähigkeit hat, aus unserem sterblichen Leib eine verklärte, himmlische Gestalt zu machen? Doch, unser Heiland wird uns einen Leib schenken, der ähnlich ist seiner verklärten Gestalt, würdig, in Gottes Nähe zu wohnen, einen Leib, der von Gottes Klarheit vollkommen durchdrungen und erleuchtet ist, lichtvoll, ewig schön und rein. In diesem verklärten Leib werden wir unsere Lieben wiedererkennen. Alles Sündige und Gemeine wird von uns und ihnen, den seligen Gestalten, verschwunden und überwunden sein, umgestaltet zu göttlicher Klarheit!

Bis dahin aber heisst es warten und hoffen. Sie, unsere Lieben, warten auch auf uns. Sie warten und hoffen, dass wir uns auf unserer Pilgerreise nicht verirren, sondern einst selig heimkehren.

Darum lasset uns wandeln in der Gesinnung des Himmels und hoffen auf das Wiedersehn in verklärter Gestalt!

Himmelan geht unsere Bahn.
Wir sind Gäste nur auf Erden,
Bis wir dort nach Kanaan
Durch die Wüste kommen werden.
Hier ist unser Pilgerstand,
Droben unser Vaterland.

Pfr. Ulrich Nissen, Murten-Münchenwiler.

Die Madonna von Flums

(Zu unserer Kunstbeilage)

Wiederum erscheint nach zwei Jahren eine Kunstbeilage in Vierfarbendruck in der Novembernummer unserer Zeitschrift, die unsere Leserinnen und Leser erfreuen soll: Die Madonna von Flums. Das Glasbild, dessen Reproduktion wir bringen, stammt aus der St. Jakobskapelle bei Gräpplang ob Flums SG (Schweiz). Entstanden in der Zeit um 1150, wird es als das älteste Glasgemälde der Schweiz angesehen und ist im Schweizerischen Landesmuseum aufbewahrt.

Die Zeit, in der es entstanden ist, war hart und gefahrenvoll, sowohl historisch, wie staatspolitisch gesehen. Europa wurde von Kriegen und Invasionen bedroht und heimgesucht. Pilger, Kriegsheere, Flüchtlinge, Kaufleute, Kranke zogen durch Sümpfe und düstere Wälder, an Schlupfwinkeln von Wegelagerern und wilden Tieren hier in der Gegend von Flums vorüber. Bei dem Standort des Kapellchens rasteten sie wohl erschöpft und zugleich aufatmend ob der Erreichung einer Etappe des weitgesteckten Ziels auf unendlich langen Reisen, nach Verona, Rom, Byzanz, gegen Aachen, Trier und Köln . . .

Der Kunsthistoriker, Dr. Michael Stettler, gibt über das Kunstwerk die folgende kunstwissenschaftliche Deutung:

« . . . Das Glasgemälde nimmt seine Bogenform vom Fenster über dem Altar des kleinen Gotteshauses, in das es bis gegen 1890 eingebaut war. Das Blattornament der Borndüre mit dem Wechsel roter und blauer Blüten besorgt die maßstäbliche Einordnung des Glasbildes in die schlichte Architektur. Obgleich nur zwei Fuss hoch, ist die in erhabener Frontalität verharrende Maria mit dem byzantinisch gewandeten Knaben von monumental Wirkung, die keine spätere Darstellung mehr erreicht. Ueber ihrem Haupte schwebt in der Richtung des Kindes die Taube des heiligen Geistes nieder. Ein leiser Bewegungsstrom geht von dieser zum Kind, von ihm zum Apfel in der Rechten Marias, dem Sinnbild der Weltherrschaft, und begleitet die statische Ruhe der Thronenden . . . »

Die Versenkung in die Schönheit dieses Kunstwerkes möge dazu beitragen, uns in die Vorweihnachts- und Weihnachtsstimmung zu bringen, wo wiederum tausendfach in unsren Landen das Lied ertönen wird vom Christuskind und seiner Mutter . . .

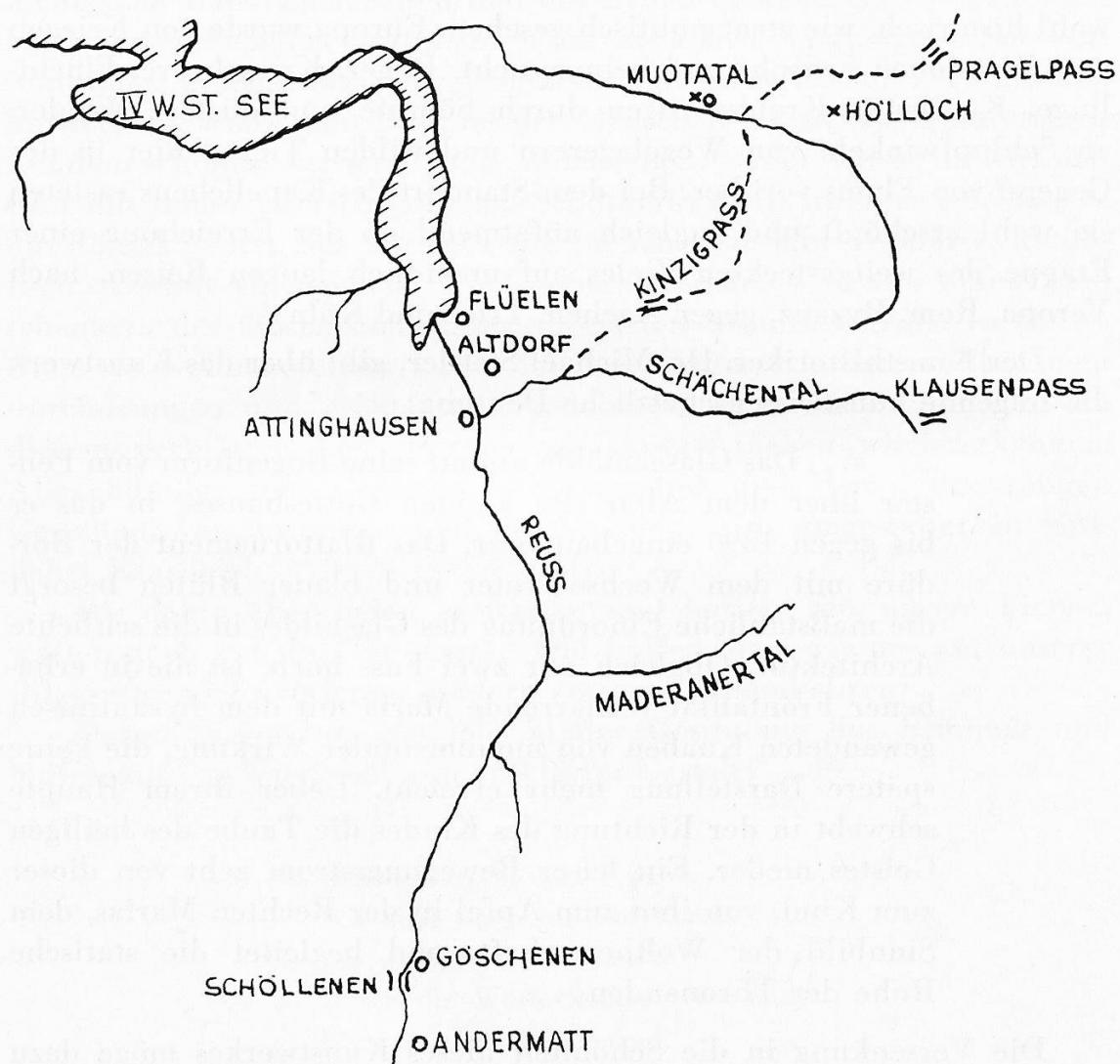
Wir danken allen herzlich, die uns diese schöne Beilage zu unserer Zeitschrift ermöglicht haben.

A. v. S.

Rotkreuzwerk ist eine alte Schweizer Tradition

Von Agnes von Segesser

Als Henri Dunant seine segensreiche Organisation des Roten Kreuzes schuf, folgte er einer echt schweizerischen Art der Nächstenliebe. Wir wollen hier nicht von den grossen Spitälern der alten souveränen Republiken der Eidgenossen sprechen und wir überlassen es andern, die Anstrengungen der Beginen-Schwestern, der Ordenshäuser und vieler Wohltäter im Dienste der Kranken aufzuzählen. Es soll vielmehr der Hilfe inmitten von kriegerischen Verwicklungen



ein Gedenkwort gewidmet werden. So wissen wir, dass der französische General Lecourbe im Jahre 1799 den « citoyennes » von Luzern seinen Dank ausgesprochen hat für die Pflege von Kriegsverwundeten. Zu jener Zeit hatten fremde Armeen unsere Heimat zum Kriegsschauplatz

gemacht und damit unsägliche Not über Land und Volk gebracht. Und damals war es ein «Team» — wie der neuzeitliche Ausdruck lautet — von mutigen Samariterinnen, welche in kleinem Bereich genau so handelte, wie Dunant dies bei allen kriegerischen Zusammenstössen für allgemein gültig forderte.

Diese Equipe bestand aus der Gemeinschaft der Franziskaner-Schwestern des Klosters im Muotatal im Kanton Schwyz. Das Bergtal dieses Namens leitet zum Pragelpass, welcher die Gegend um den Vierwaldstättersee mit dem Lande Glarus verbindet. Französische, österreichische und zuletzt russische Truppen lieferten sich dort wütende Kämpfe, um das Tal und seinen Passübergang zu beherrschen. Das Haus der Schwestern wurde zum Feldspital und diese Tatsache ist um so bemerkenswerter, als es sich um eine eigentliche Improvisation handelte, die dem Mute und der Aufopferung der Oberin zuzuschreiben war. Die Oberin, Schwester Walburga Mohr (geboren 4. August 1745, Oberin 1795 bis 1827, gestorben 3. August 1828), einer vornehmen Luzerner Junkerfamilie entsprossen, hatte vorsorglich die Schwestern mit allem Notwendigen versehen, weil sie eine Invasion und Besetzung des Hauses befürchtete. Sie liess ihnen volle Freiheit, in ihre Familien zurückzukehren oder sich sonstwie in Sicherheit zu bringen. Für sich, erklärte sie, sie werde ihren Posten nicht verlassen. Und siehe da, die zwanzig Schwestern beschlossen einstimmig, bei ihrer Oberin auszuhalten, komme was da wolle. So begann das bewundernswerte Werk und zwar unter schwierigsten Umständen. Das Kloster-Protokoll, von der Oberin verfasst, erzählt uns Einzelheiten über die Invasion der fremden Truppen und über die Heimsuchungen des Hauses. Weil diese Aufzeichnungen sehr genaue und anschauliche sind, bilden sie heute noch eine der wertvollsten geschichtlichen Quellen aus jener schweren Zeit.

Schwester Walburga, oder wie ihr offizieller Titel lautet «die Frau Mutter» erzählt, wie die Schwestern die Kranken pflegten und ihre Wunden verbanden. Dieweil kein Arzt vorhanden, operierten sie die Kugeln weg und Schwester Therese Ulrich wagte sogar mit Erfolg eine Schädel-Trepanation. Doch auch gefährliche Zwischenfälle fehlten nicht; einmal gelang es, einen Talbewohner vor der zuchtlosen Soldateska zu retten; darauf bedrohte General Lecourbe die Oberin mit seinem Degen, die ihm jedoch furchtlos ins Angesicht schleuderte: «Das wäre eine glorreiche Tat, eine wehrlose Frau zu ermorden», worauf Lecourbe beschämt wegging. Jeden Tag mussten 50, ja bis zu 150 Mann verpflegt und die Nahrungsmittel hiefür von weither geholt werden. Aber die Schwestern gaben und teilten aus, bis ihr Haus am Bettelstab und vor dem Nichts stand. Da erbat sich die Oberin Hilfe bei ihren Verwandten in Luzern, um ihr Werk fortführen zu

können. Schliesslich erschienen noch die 20 000 Russen des grossen Suworoff, der über den Kinzigpass ins Tal kam. Aus Italien, durch das Tal der Reuss kämpfend herabgestiegen, beabsichtigte der Feldherr, nach Zürich und gegen Massénas Franzosen zu ziehen, jedoch in Flüelen sah er sich ausweglos vor dem See, dem entlang damals keinerlei Strasse führte, und Lecourbe hatte alle Fahrzeuge von Flüelen wegschaffen lassen. Darum zog Suworoff bei Regen, Schnee und Kälte über den Pass; es war bereits Ende September. Im Muotatal angelangt, wurde das Tal buchstäblich «kahl gefressen»; Nahrungsmittel, Vieh, Lattenhecken, alles fiel den frierenden, hungrigen Truppen zum Opfer; dazu wurden Kleider und Schuhe requiriert. Wiederum war das Kloster und seine Frau Mutter die Zuflucht der Talbewohner. Sogar der berühmte Suworoff fand Rat und Trost bei ihr, denn er befand sich in einer äusserst schwierigen und verworrenen Lage. «... Da küsstet er ihr die Hand und sagte: «Ihr seid würdig ein Land zu regieren und nicht nur ein Klösterlein.»

Schwester Walburga hat sich in heldenhafter Weise für alle diese notleidenden Menschen eingesetzt, ob es Freunde oder Feinde, Bauern oder Soldaten waren. Nie sei eine Lüge über ihre Lippen gekommen. Ihre Offenheit verband sich mit einem seltenen Mute und mehr als einmal sagte sie mächtigen Heerführern ungescheut die Wahrheit. Ihre Uneigennützigkeit entsprach einer ebenso echten, wie unauffälligen Frömmigkeit. Und es ist kaum verwunderlich, dass ihr Andenken heute noch in hohen Ehren fortlebt, als einer grossen Frau, die sechzig Jahre vor Solferino jenem Ideal gedient hat, das sich später mit dem Namen des «Roten Kreuzes» identifiziert hat.

SVDK

Der Taschenkalender 1956

für die Mitglieder des Schweizerischen Verbandes diplomierte Krankenschwestern und Krankenpfleger

ist uns auch für das kommende Jahr von der weltbekannten Firma der chemisch-pharmazeutischen Industrie, *F. Hoffmann-La Roche & Cie.*, Basel, in hochherziger Weise wieder geschenkt worden. Zu den bisherigen enthält das schmucke, reichhaltige Büchlein wieder einen neuen interessanten Artikel.

Wir danken der Geberin herzlich für ihr gütiges Wohlwollen und wünschen dem Unternehmen weiterhin Glück und Erfolg in seinem Bestreben für Forschung und Produktion auf dem, für unsere Kranken so wichtigen Gebiete der Heil- und Stärkungsmittelerzeugung.

Die Redaktion.

Die
Schweizerische Pflegerinnenschule
mit Frauenspital in Zürich

bezeugt hiemit, dass
die *Krankenpflegerin*

auf Grund einer dreijährigen Ausbildung

am *7. November 1915*

das Diplom als
Schwester der Schweiz. Pflegerinnenschule
erhalten hat.

Namens der Krankenpflegekommission,
Die Präsidentin:

Dr. Anna Heer.

ZÜRICH, den *7. Nov. 1915.*

Ein vierzigjähriges Krankenschwestern-Diplom

Schweizerisches Rotes Kreuz

Die Ausstellung

«Der Schwesternberuf»

ist vom 27. Oktober bis 3. November in *Affoltern am Albis* und vom 8. bis 17. November in *Frauenfeld* gezeigt worden.

In der Zeit vom 31. Oktober bis 12. November 1955 findet in der Kaserne Le Chanet/Neuenburg der Rotkreuz-Kaderkurs I/2 statt, in dem Samariterinnen und Pfadfinderinnen der Freiwilligen Sanitätshilfe zu Gruppenführerinnen ausgebildet werden. Für die fachtechnische Instruktion haben sich, wie im vergangenen Jahr, wiederum einige bereits in einem Rotkreuz-Kaderkurs ausgebildete Krankenschwestern zur Verfügung gestellt. Eine derartige Zusammenarbeit kann sich im Hinblick darauf, dass die Pfadfinderinnen und Samariterinnen sowohl in den Rotkreuzformationen der MSA als auch in denjenigen des Territorialsanitätsdienstes die engsten Mitarbeiterinnen der Krankenschwestern sind, nur vorteilhaft auswirken und fördert das gegenseitige Verständnis für die Besonderheiten jedes Dienstes.

Die neuen Richtlinien für die vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen sind in den letzten Wochen den Krankenpflegeschulen, den Schulärzten, den Sanitätsdirektionen und Kantonsärzten zugestellt worden. Sie sind in deutscher und französischer Sprache erhältlich.

*

Die Direktion des Schweizerischen Roten Kreuzes genehmigte am 13. Oktober 1955 die neuen Statuten des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger.

*

Vom 12. September bis 8. Oktober 1955 fand an der Rotkreuz-Fortbildungsschule in Zürich der zweite Kurs für Organisation der Schwesternarbeit im Krankenhaus statt. Am 24. Oktober hat der 7. Kurs für Schul- und Spitaloberschwestern begonnen.

«... Wenn wir nur von der wirtschaftlichen Notwendigkeit her Lösungen versuchen, werden wir in der Wirtschaft stecken bleiben. Der Mensch aber... ist mehr als bloss Produktionsfaktor. Und nur, wo die soziale Gleichstellung auf der innern Gleichwertigkeit vor Gott aufbaut, wird sie in die Zukunft bauen...»

Ulrika.

«... Lehrfrau sein ist eine schwere Aufgabe, aber ein ebenso grosses Lebensglück, weil hier wie kaum an einer andern Stelle die Möglichkeit besteht, das junge Mädchen zu sich selbst zu führen und es so zu befähigen für die ihm gemäss, echt frauliche Lebensfülle.»

Maria Derup.

«Gesegnetes Land» 2/1955, Augsburg.

Verhütung und Behandlung der Kinderlähmung

Von Prof. Dr. med. W. v. Gonzenbach, Zürich

Seit es in den letzten Jahren gelungen ist, den Erreger der Kinderlähmung (Poliomyelitis), ein sogenanntes Virus, d. h. einen Krankheitserreger, der jenseits der Erkennbarkeit durch die feinsten optischen Mikroskope ist und die dichtesten Filter passiert, nachzuweisen und mit komplizierten Methoden künstlich zu züchten, bietet diese Infektionskrankheit ganz neue Aspekte und trägt eigentlich ihren Namen zu Unrecht. Das heisst, längst nicht alle mit diesem Virus angesteckten Individuen erkranken mit Lähmungserscheinungen, ja die grosse Mehrzahl der Angesteckten zeigt überhaupt keine Krankheitssymptome, scheidet aber dieses Virus mit dem Stuhl, eventuell auch durch Husten oder Niesen (sogenannte Tröpfcheninfektion) aus und wirkt somit als Ansteckungsquelle. So kommt es denn, dass bei gehäuftem Auftreten der Krankheit, zu Epidemiezeiten, wie man zu sagen pflegt, der Erreger sozusagen überall in der menschlichen Umgebung vorkommt und man einer Ansteckung eigentlich gar nicht entrinnen kann.

Während bei Seuchen, wie z. B. Pocken und Cholera, jede Ansteckung ausnahmslos zur Erkrankung führt und man deshalb durch strenge Isolierung der Patienten und Desinfektion ihrer Ausscheidungen der Weiterverbreitung wehren kann, ist dies bei andern Infektionskrankheiten, bei denen die Disposition zu erkranken nicht so allgemein ist wie z. B. bei der Diphtherie oder der sogenannten epidemischen Genickstarre, immer weniger wirksam, weil neben den Erkrankten soundsoviele «Gesundträger» den Ansteckungsstoff unerkannt weiter verbreiten.

Durch Schutzimpfung gelingt es nun, bei manchen Infektionskrankheiten die Anfälligkeit auszuschalten, und so können wir heute den Infektionskrankheiten von zwei Seiten entgegentreten: Verhütung der Ansteckung auf der einen und Verstärkung der spezifischen Abwehrkräfte auf der andern Seite. Die Schutzimpfung wirkt aber nur je nachdem eine bestimmte Zeit, fünf bis zehn Jahre bei den Pocken, ein Jahr bei Typhus, und muss deshalb nach dieser Frist wiederholt werden. Glücklicherweise haben wir im Salkschen Impfstoff ein Schutzmittel erhalten, wissen aber noch nicht, wie lange dessen Wirkung anhält. Bei der Poliomyelitis könnte man aber die Frage der praktischen Vorbeugung auch von einer andern Seite aus angehen.

Nachdem wir nun wissen, dass der Weg über Isolierung und Desinfektion angesichts der allgemeinen Verbreitung des Ansteckungsstoffes in der Umwelt nicht gangbar ist und dass die Mehrzahl der Angesteckten, wenn überhaupt, nur vorübergehend unwohl ist, nur

wenige Tage fiebert und nur etwa zwei Prozent leichtere oder schwerere Lähmungen davonträgt, frägt es sich, warum die einen so leicht davonkommen und nur so wenige Lähmungen erleiden müssen. Da lehrt die Erfahrung, dass Bauern-, insbesondere Bergbauernkinder viel schwerer betroffen werden. Der Name Kinderlähmung weist darauf hin, dass hauptsächlich Kinder gefährdet sind. Mehr und mehr befällt die Krankheit mit Lähmungsfolgen aber auch Erwachsene. Sollte das nicht mit dem Grade der körperlichen Ermüdung zusammenhängen? Bauern-, insbesondere Bergbauernkinder müssen oft schwer, über ihre Kräfte arbeiten, besonders in der Sommer- und Erntezeit. Kinder haben bekanntlich ein wenig entwickeltes Ermüdungsgefühl und geben sich bei oft recht wilden Spielen in der warmen Jahreszeit aus. Kleine Kinder schreien bekanntlich oft sehr nachhaltig und lange Zeit und kommen dabei ausser Atem, weshalb gerade in diesem Alter im Verlaufe der Krankheit Atemlähmungen eintreten.

Sport und Ermüdung

Im Zeitalter der Sportfreudigkeit, besonders des Bergsports (wiederum Sommerzeit) werden auch in zunehmendem Masse Erwachsene befallen und tragen Lähmungen nach anstrengenden Bergtouren im untrainierten Zustand davon. Es scheint, dass das Poliomyelitis-Virus eine besondere Affinität zu den motorischen Zentren im Rückenmark hat, ganz besonders, wenn dieselben ermüdet, bzw. in ihren Kraftstoffreserven erschöpft sind. Es wäre ausserordentlich erwünscht, dass die Aerzte sich bei allen Lähmungspatienten möglichst genau erkundigen würden nach der Vorgeschichte der der Lähmung vorausgegangenen Tagesanstrengung. Mir persönlich sind verschiedene Fälle bekannt, sportliche und berufliche Betätigungen, Bergtouren usw., bei denen die Lokalisation der Lähmungen auffallend mit den entsprechenden vorausgegangenen Beanspruchungen übereinstimmt.

Daraus ergibt sich nun logischerweise, dass in den Zeiten, wo gehäufte Fälle von Poliomyelitis bekannt werden und somit wahrscheinlich das Virus eine grössere Anzahl Menschen, ohne dass sie es merkten, bereits infiziert hat, stärkere Ermüdungen zu vermeiden sind. Namentlich lebhafte Kinder sollten bei ihren Spielen und auch in der Schule auf dem Pausenplatz beaufsichtigt werden, dass sie sich nicht zu sehr ausgeben. Und die Erwachsenen, die Sportliebhaber und Wandlustigen sollten mit ihren Bergplänen Mass halten und ihre Rekordtriebe zügeln. Halten wir fest, der Ansteckung kann der Mensch kaum entgehen. Die Schutzimpfung wird vermutlich eine gewisse Sicherheit geben können. Die ersten Berichte aus den USA trugen aber allzudeutlich den Stempel der Sensationsbefriedigung. Die seitherigen Nach-

Welch ein Trost

zu wissen, dass alles, sowohl in mir als ausser mir dein Werk ist, mein Gott und Vater! Du bist allzeit bei mir. Wenn ich Böses tue, bist du bei mir, indem du es mir im Gewissen vorhältst, mir Leid erweckst über das Gute, das ich verlassen, und mir eine Barmherzigkeit offenbarst, die mir die Gnade bietet. Wenn ich Gutes tue, so bist du es, der in mir das Verlangen weckt und es mit mir vollbringt. Du in mir bist es, der das Gute liebt und das Böse hasst. Du bist in mir geduldig, du betest in mir, du erbauest den Nächsten und erweisest Teilnahme. Ich tue das alles, aber ich tue es nur durch dich. Du lässt es mich tun, du pflanzest es in meine Seele. Nur dann sind meine Werke gut, weil sie von dir Geschenke sind. Sie würden aufhören, gut zu sein, würde ich sie als meine alleinige Leistung ansehen... So bist du, o Gott, ohne Aufhören wirkend in meinem innern Wesen...

Fénelon.

richten haben den ersten Enthusiasmus merklich abgekühlt. Wappnen wir uns mit Geduld.

Die Vermeidung übermässiger Ermüdung und dementsprechende Ueberwachung der Kinder sind aber heute schon ein praktisch gangbarer Weg, nicht die Krankheit selber, aber die Lähmungsgefährdung in ihrem Gefolge zu verhüten.

Orthopädie und Heilung

Zur Behandlung der Lähmungserscheinungen ist vor allem auf die Erfahrung hinzuweisen, dass sie im Laufe der Zeit immer in beträchtlichem Masse zurückgehen. Es scheint, dass bei den ausserordentlich komplizierten Verhältnissen und mannigfaltigsten Verbindungen der einzelnen Nervenfasern im zentralen Nervensystem, in diesem Falle im Rückenmark, ähnlich wie in einer grossen Telephonzentrale ein Schaden an einer Stelle sich zuerst einmal im ganzen Netz störend bemerkbar macht und dass dann eben viele Verbindungen zunächst nicht hergestellt werden können, es aber früher oder später gelingt, diese Verbindungen auf Umwegen wieder herzustellen. Man könnte, um mit einem andern Bild zu reden, auch von einem «Solidaritätsstreik» an sich nicht betroffener Bewegungszentren sprechen. Sowie das Fieber abgeklungen und damit die Infektionskeime vom Körper verschwunden sind, gilt es, «die Telephonzentrale wieder in Ordnung bringen», d. h.

die gewissermassen bloss «erschreckten» Bewegungszentren wieder anzuregen und eventuell das Zusammenspiel der Muskeln durch geschickte Kombination neu zu ordnen.

Gewiss, die schwerstbetroffenen Muskeln werden mehr oder weniger schwinden mangels der dazugehörigen ausgefallenen Nervenimpulse, wie jedes nicht mehr gebrauchte Organ schwindet und übrigens auch die ruhig gestellten Muskeln im Gipsverband bei einem Knochenbruch! Eine weitere Folge stellt sich gerne als falsche Gelenkhaltung, die bis zur Versteifung führen könnte, dadurch ein, dass die gesundgebliebenen Muskelgruppen, z. B. die Beugemuskeln von ihren Gegenwirkern, den Streckmuskeln, nicht mehr reguliert werden können, so dass bei Lähmungen von Unterschenkelstreckmuskeln eine Spitzfusshaltung im Fussgelenk entsteht. Deshalb müssen im Frühstadium durch passive Bewegung die Gelenke beweglich gehalten werden. Dann aber gilt es auch von Anfang an, durch regelmässiges, konsequentes Ueben die verbliebenen Reste nur teilweise gelähmter Muskeln zu stärken und neue Kombinationen des Zusammenspiels der verbliebenen Bewegungsmöglichkeiten zu lernen. Grundsätzlich falsch aber ist es, die geschwächten, aber erholungsfähigen Körperpartien zu früh durch künstliche Stütz- und Halteapparate noch völlig ausser Funktion zu setzen.

Es ist erstaunlich, welche Erfolge eine konsequente und geduldige Bewegungs- und Uebungsbehandlung erreichen kann im Vergleich zu dem früher allzu schnellen Verordnen und Bereitstellen von Stützapparaten und Krücken aller Art, welche die an sich schon geschwächten Glieder nur noch mehr belasteten und ihre Reste von Bewegungsfähigkeit noch völlig lähmten.

Es zeigt sich und ist eigentlich im Zeitalter der psychosomatischen Medizin ganz selbstverständlich, dass eine konsequente Bewegungs-Uebungsbehandlung starke Willensimpulse von seiten der Patienten und grosse Geduld und noch grösseres Erziehungstalent von seiten der behandelnden Personen erfordert, eine «strenge Liebe»! Die Kinder, die Patienten überhaupt, müssen immer wieder ermuntert werden. Aber sie erleben bald angesichts der sichtbaren Erfolge innere Freude und Befriedigung als Lohn ihrer eigenen Willensanstrengung. Schliesslich ist es ja überhaupt der Sinn jeder Erziehung, sportlich gesagt jedes Trainings, die Fähigkeiten und Leistungen durch Uebung und Arbeit an sich selbst zu entfalten und zu steigern. Nichts ist gefährlicher als falsch angewendetes Mitleid.

*

Es liegt in der Natur des Menschen, dem Schwächeren helfen zu wollen. Aber es ist kurzsichtig, diese Hilfe zu übertreiben, weil es den

Hilfsbedürftigen hindert, sich, soweit es irgend möglich ist, selbst zu helfen, und ihn an die Abhängigkeit von seiner Umwelt nicht nur bis zur völligen Passivität zu gewöhnen. Ein verwöhntes Kind und erst recht ein verwöhnter Patient wird immer anspruchsvoller und tyrannisiert schliesslich seine Umgebung und fällt ihr immer mehr zur Last, während richtige Bewegungs- und Willenserziehung zur Selbständigkeit führt und dem Kinde den Weg ins spätere praktische Leben erleichtert. Es gilt deshalb ebensosehr, die Eltern wie den Patienten zum richtigen Verhalten anzuleiten.

Der so erzogene Patient will kein Mitleid, ist aber dankbar für jede Hilfe, die er trotz allem noch nötig hat. Diesen psychologischen Aspekt gilt es auch, bei der zukünftigen Invalidenversicherung im Auge zu behalten. Hilfe zur bestmöglichen Selbständigkeit bedeutet es auch, wenn wir den Opfern der Kinderlähmung, den Behinderten überhaupt, durch Eingliederung ins Erwerbsleben entgegenkommen, statt sie passiv der privaten und öffentlichen Fürsorge zu überlassen. Die praktischen Erfahrungen, die man in den kriegführenden Ländern mit den entsprechenden Massnahmen zuerst mit den Kriegsinvaliden und seither mit den Invaliden überhaupt, namentlich in den USA und England, gesammelt hat, sind überaus erfreulich.

Wir müssen uns immer mehr bewusst werden, dass die Arbeitsbeschäftigung Behindter keine bloss wirtschaftliche Angelegenheit ist, die an sich schon eine wesentliche Einsparung öffentlicher und privater Hilfsmittel bedeutet, sondern dass sie vor allem auch dem Invaliden Lebensinhalt und Lebensfreude wiedergibt.

«Tagesanzeiger», Zürich, 30. September 1955.

Wenige Tage vor seinem plötzlichen Hinschied im vergangenen Oktober, hat uns der verehrte Verfasser, ein unentwegter Kämpfer im Dienst der Volksgesundheit und Redaktor der Zeitschrift «Gesundheit und Wohlfahrt», die obenstehenden Orientierungen zur Verfügung gestellt. In ehrendem Gedenken sei Herrn Prof. von Gonzenbach auch diese wertvolle geistige Gabe herzlich verdankt. Die Redaktion.

Aus dem Leserkreise

Eine Obst-Tagung in Winterthur

Unser Obst und seine Verwendung

Dass Obst, insbesondere die Äpfel, keine nebensächliche Sache sind, wissen wir schon durch die Rolle, die ein Apfel im Paradiese gespielt hat. Für uns hat es mit dieser Frucht noch eine besondere Bewandtnis; zitternd und voll Spannung sehen wir ihn in der Apfelschusszene auf dem Köpfchen des jungen, disziplinierten Tellen-Knaben... In der Symbolik bedeutet der Apfel Weltherrschaft: Könige und Kaiser hielten ihn bei Repräsentationen in ihrer Hand und — das

in den neunziger Jahren der Stadt Zürich eingemeindete Wiedikon führt noch jetzt den, vom Kreuz überhöhten Reichsapfel in seinem Wappen.

Für uns Schweizer von heute bedeutet der Apfel einen erfrischenden gesundheitsfördernden Bestandteil unserer Nahrung. Wir dürfen auf unsren Schweizer Apfel stolz sein; um ihn dreht sich ein bedeutender Teil unserer Volkswirtschaft. Wir sollen ihn pflegen, dem Züchter, Heger und Verteiler seine grosse Mühe lohnen. Er dient — und natürlich auch die andern Obstarten, wenn auch zahlenmässig in verminderter Masse — der Familie, den Kindern, unsren Kranken, Rekonvaleszenten und Feriengästen zur Nahrung und Erquickung. Der Reichtum des Obstes an Werten, die Art und Weise des Obstbaues von heute, die Aufgaben der Bäuerin und Hausfrau bei unserer Versorgung mit Obst, der gesundheitliche und diätetische Wert des Obstes und der Obstprodukte, des Süßmostes, der Obstkonzentrate und unvergorenen Traubenweine u. a. m., legten die referierenden Fachleute in Wort und Lichtbild anschaulich dar. — Die Schweiz ist gegenwärtig das obstbaumreichste Land der Erde. «Da der Ertrag eines gepflegten Baumes doppelt so hoch ist, wie der eines ungepflegten, sollten mit der Zeit alle minderwertigen Bäume verschwinden», war die Ansicht eines der sachkundigen Referenten. Von der Aerztin hörten die Teilnehmerinnen über die Bedeutung des Obstes vom medizinischen und gesundheitserhaltenden Standpunkt aus, insbesondere auch für die Ernährung des Kindes.

Die Tagung stand unter dem sichern Präsidium von Fräulein Dr. iur. Elisabeth Naegeli, der ersten Vizepräsidentin des Bundes Schweizerischer Frauenvereine und war von letzterem in Verbindung mit der Eidgenössischen Alkoholverwaltung und dem Verband Ostschweizerischer Landwirtschaftlicher Genossenschaften (VOLG) in Winterthur durchgeführt. Eine farbenprächtige Obstausstellung mit herrlichen frischen Früchten, «Oepfelstückli», Birnenschnitzen, Obst- und Traubensaften, praktischen Behältern und Gebinden gaben mancher Hausfrau gute Ideen für Haushalt und Bauerngut mit auf den Heimweg. Eine Ueberlegung liess die Frage stellen, ob es noch nicht möglich sei, die Obstkonzentrate in wasserlöslicher Trockenform herzustellen, also mit ähnlichen praktischen Eigenschaften ausgestattet wie der Würfelszucker? — Beim Mittagessen «genossen» die Frauen herrliche, von Diätspezialisten herstellte Früchedesserts. Die Führung durch die Anlagen der VOLG vermittelte den Teilnehmerinnen einen Begriff von Lagerung, Verarbeitung und Versand der kostbaren, aber auch heiklen Früchte und liess sie staunen über die vorzügliche Organisation dieses bekannten Grossbetriebes. Mit einer Rundfahrt zur Besichtigung älterer und neuzeitlich angelegter Obstbaum-Pflanzungen auf dem Felde schloss die lehrreiche Tagung, deren Zusammenfassung etwa folgendermassen heissen könnte:

Der Schweizer Apfel (und das andere Schweizer Obst) soll uns ebenso wert und wichtig sein, wie ehemals der Reichsapfel dem Kaiser ...

Verbände und Schulen

I. C. N.

The International Council of Nurses invites applications for the post of Publications Officer. The selected applicant must have had experience of editing and journalistic work and should preferably be a nurse. Knowledge of languages an asset. Salary £ 800 to £ 1000 per annum. Appointment to be made within this scale

according to experience. Further particulars may be obtained from the Executive Secretary, International Council of Nurses, 19, Queens Gate, London, S.W. 7, to whom applications should be sent together with three recent references not later than December 31st, 1955. It is hoped to make the appointment early in 1956.

Krankenpflegeverband Basel

Wir bringen unsren Mitgliedern zur Kenntnis, dass leider unsere langjährige Bürovorsteherin, Schwester Käthe Frauenfelder, ihre Demission eingereicht hat. Wir möchten ihr auch an dieser Stelle herzlich danken für die vortrefflichen Dienste, die sie unserer Sache geleistet hat und freuen uns, dass sie sich weiterhin dem Büro für Ablösungsdienst zur Verfügung stellt. Wir freuen uns auch, dass Schwester Röсли Willaredt sich auf unsere Anfrage hin bereit erklärt hat, den Posten als Bürovorsteherin und Leiterin des Schwesternheims anzunehmen. Sie wird ihre Stelle am 1. November antreten, und wir wünschen ihr viel Freude und Befriedigung in dieser verantwortungsvollen Arbeit.

Die Präsidentin: Dr. T. Ochsé.

Ferienwoche für Fortbildung und Erholung der drei Zürcher Krankenpflege-Verbände auf Boldern

Wieviel Uhr ist es? Wie oft ziehen wir rasch die Uhr hervor und hasten in unserer Arbeit weiter? Aber auf der Boldern mit ihrem herrlichen Blick auf See und Berge blieb für eine Woche die Zeit stehen und die Schwestern der drei Zürcher Krankenpflegeverbände hatten die Stille und doch Gemeinschaft, sich zu besinnen, was die Uhrzeiger für sie selbst, für die Nächsten und für die Welt zeigen. Zuerst wurden als Wegweiser die Bücher gegeben. Der natürliche, humorvolle «Pfarrer von Udarboo» stand neben der Problematik im «Zauberberg». Die Schwestern spazierten durch den vielgestaltigen Bücherwald. Damit sie aber nicht an einen solchen Bäumchen hängen blieben, erschienen Aerzte und klärten sie in gynäkologischen Fragen auf, ja, sie fielen in die Zwiespältigkeit des «Winterschlafes». Kurare und drei Mittel zum «Cocktail» lösen alle (Tetanus- oder Herz-)Krämpfe und natürlichen Reaktionen im Körper, so dass man diesen mittels Eisblasen bis 32 Grad Celsius abkühlen und in einen tiefen Schlaf versetzen kann. Während Wochen muss er künstlich beatmet und ernährt werden. Kreislauf und Ausscheidung erfordern genaueste Kontrolle. Solch ein Patient benötigt drei Schwestern allein für sich und verschiedene Spezialistenteams mit Labor.

Doch der Uhrzeiger wies nicht nur dorthin, wo die Medizin heute steht, sondern auf die Frage, welche Stunde der Christenheit geschlagen hat. Ist nicht vieles in unserem Glauben nur leere Gewohnheit und Nachschwatz, aber kein Feuer, keine Kraft? Darum zeigten Priester, Pfarrer und Arzt, was Gott zu glauben und beten befohlen hat, damit wir Heilung erlangen. Störungen des Geistes wecken leibliche Uebel, deshalb muss zuerst auf den Geist gewirkt werden. Der tiefste Ursprung der Erkrankung liegt im Abfall des Menschen von Gott, so kann nur von ihm allein die Hilfe erwartet werden. Aber viele öffnen die Türe zum Weltall mit seinen geheimnisvollen Kräften ein wenig und schon sind sie im Bann der Magie. Nehmen wir uns Zeit für Gott, damit wir mit Seele und Körper in Harmonie kommen, nehmen wir uns Zeit für unsere Nächsten, damit sie etwas von dieser Liebe und Freude spüren.

Wir wünschten, dass möglichst viele Schwestern in sich aufnehmen könnten, was uns an geistigen Werten in den Vorträgen, aber auch an Sonne auf dem Zürichsee und im prächtigen Garten und an fröhlicher Gemeinschaft geboten wurde. Wir freuen uns aufs nächste Jahr!

S.V.

**Krankenpflegeverband Bern
Schwesternverband
der Pflegerinnenschule
Bernische Landeskirche, Langenthal
Schwesternverband
der Bernischen Pflegerinnenschule
Engeried, Bern
Verband der
Rotkreuzschwestern Lindenhof
Bern**

Mitteilung: Mittwoch, den 23. November 1955, Vortrag von Herrn PD Dr. med. Walther, Münsingen: Psychohygiene. 20.30 Uhr, Hörsaal Chir. Klinik, Inselspital, Bern.

Zur Deckung der Unkosten bezahlen SVDK-Mitglieder und Schülerinnen 50 Rappen, Nichtmitglieder Fr. 1.—. Bitte grüne Mitgliedskarte vorweisen!

**Krankenpflegeverband Bern
Verband der
Rotkreuzschwestern Lindenhof
Bern**

Mitteilung: Freitag, 2. Dezember 1955, 20.30 Uhr, Lindenhof-Schulpavillon, *Adventsfeier*, zu der wir Sie herzlich einladen.

**Verband der
Rotkreuzschwestern Lindenhof
Bern**

Gruppe Thun. Unsere Adventsfeier findet statt am Donnerstag, 1. Dezember, im Hotel Bären, Thun, ab 14 Uhr, im Rahmen von musikalischen Darbietungen, Gedichten, kurzen Vorlesungen. Kommt bitte recht zahlreich, tragt zur Unterhaltung bei und bringt ein freudiges Herz voller Licht mit.
Die Gruppenleiterin: Schw. Eva Keller.

Krankenpflegeverband Zürich

Unfallversicherung: Wir bitten unsere gegen Unfall versicherten Mitglieder, die Prämie für das Jahr 1956 bis spätestens 12. Dezember 1955 auf unser Postcheckkonto VIII 3327 oder auf unserem Sekretariat, Asylstrasse 90, einzuzahlen. Einzahlungen nach diesem Da-

tum sind zu unterlassen, dafür aber dann die Nachnahme bitte einlösen!

Voranzeige: Unsere Weihnachtsfeier findet dieses Jahr am 27. Dezember statt.

Krankenpflegeverband St. Gallen

Für die Weihnachtsverlosung bitten wir wieder um kleine Geschenke. Sie werden gerne entgegengenommen von Sr. Elsbeth Keller, im neuen Büro, an der Wassergasse 23, vierter Stock, Lift.

15. Dezember 1955: Vortrag von Herrn Dr. med. Künzler, Chefarzt der Heil- und Pflegeanstalt Herisau: «Vergleich zwischen Körperkrankenpflege, Gemüts- und Geisteskrankenpflege.»

Anmeldungen und Aufnahmen

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahmen: Die Schwestern Heidy Ackermann, Yvonne Boujon, Letty Isler, alle mit dem Diplom der Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel.

**Verband der
Rotkreuzschwestern Lindenhof
Bern**

Aufnahmen: Die Schwestern Madeleine Wennagel-Berger, Ursula Meier.

Gestorben: Die Schwestern Flora Pernisch, Aline Schmid-Hauswirth, Jeanne Lindauer.

Krankenpflegeverband Bern

Aufnahmen: Die Schwestern Susanne Cunz, Bertha Roth, Margot Windler, Ingeborg Mopils.

**Schwesternverband
der Pflegerinnenschule
Bernische Landeskirche, Langenthal**

Aufnahmen: Die Schwestern Hanna Burren, Rosalie Dähler, Margreth Frieden, Elsbeth Harnischberg, Maria Käser, Rosmarie Merz, Brigitte Radzanowski, Rösli Röthlisberger, Heidi Uhlmann.

Berichte von nah und fern

25 Jahre Veska

(Verband Schweizerischer Krankenanstalten)

Die Generalversammlung der Veska vom 27./28. September 1955 in Aarau stand im festlichen Zeichen des 25. Jubiläums ihres Bestehens.

Nach Eröffnung der Tagung stellten die ärztlichen Leiter von zwei kürzlich erstellten Krankenhausbauten diese der Versammlung in Wort und Lichtbild vor. Chefarzt Dr. med. H. Wyss sprach über die Erweiterungsbauten der aargauischen Heilstätte Barmelweid und Chefarzt PD Dr. Th. Baumann über Werdegang und glückliche Vollendung des Kinderkrankenhauses auf dem Areal des Kantonsspitals Aarau. — Den Teilnehmern an der Tagung war eine Besichtigung der beiden, mit allen Forderungen von Medizin, Psychologie und Hygiene ausgestatteten neuen Krankenhäuser in freundlicher Weise geboten. — Unter dem Präsidium von Dr. phil et med. h. c. O. Binswanger vollzog sich die Generalversammlung, die einen Rückblick über die vergangenen 25 Jahre in sich enthielt. — Ein besonderer Dank gebührt den Gründerpersönlichkeiten und Mitgliedern die sich während der vergangenen Jahre mit Hingabe den stets wachsenden Aufgaben des Verbandes angenommen haben. Ziel und Zweck der Veska war von jeher das fortgesetzte Streben nach dem Wohle des Kranken. — Wir erinnern auch an die Bemühungen um die Normalisierung des Krankenhausmaterials, die Mitarbeit bei den Beratungen der kriegswirtschaftlichen Massnahmen anlässlich des Zweiten Weltkrieges, Vereinbarungen mit dem Kriegsernährungsamt zur Sicherstellung von zureichender Ernährung der Kranken und Diätbedürftigen, ferner an die Bemühungen zur Beschaffung von medizinischen Instrumenten und andern Bedarfartikeln des Krankendienstes, der Textilien, der Brennstoffe usw. wodurch auch die schwierigsten «Engpässe» der kriegszeitlichen Verknappung unserer Spitäler in befriedigender Weise durchquert werden konnten. Und ferner seien noch erwähnt: die Mitarbeit an der Schaffung eines Normalarbeitsvertrages für Schwestern und Pfleger und die Bestrebungen für die Beschäftigung von Teilarbeitsfähigen. — Der feierlichen Ehrung der Gründungsmitglieder folgten die Gratulationen von Behörden und Vertretern anderer offizieller Körperschaften des In- und Auslandes. — Der Eindruck eines eher trüben Wetters konnte der Festfreude nichts anhaben. Sie war begleitet von Haydn'scher Kammermusik, geboten von Künstlern des Spira-Trios, umspielt von köstlichen Eindrücken auf einer Spazierfahrt durch die reizvolle Aargauer Landschaft, ergötzt durch mannigfache Unterhaltung und verwöhnt mit einem vorzüglichen Lunch im Heil- und Kurbad Schinznach. — Farbenprächtige Seidenposchettli, freundlich offeriert von der Sunlight AG, Olten, zierten dabei neben frohem Blumenschmuck die Tische.

Dem Verband Schweizerischer Krankenanstalten (Veska) seien, eingedenk der bisher vollbrachten Leistung während eines Vierteljahrhunderts in oft sorgenvollen Zeiträumen, die herzlichen Wünsche für sein künftiges Wirken entboten. *A. v. S.*

Das *Internationale Kinderhilfswerk* (Unicef) widmet sich dem Ziele, jedem Einzelnen und der Gemeinschaft ausreichende Ernährung, Wohnung, Wärme, Bekleidung, reines Wasser und Kanali-

sation sowie die nötigen geistigen Werte zu beschaffen. Das Werk verdient daher die Sympathie und die Unterstützung aller jener, denen es an Obigem nicht mangelt!

Am Kinderspital Zürich

ist eine *Abteilung für Wachstum und Entwicklung des Kindes ins Leben gerufen* worden. Mit ihr bezweckt man eine diesbezügliche genaue Beobachtung normaler Kinder, vom Neugeborenen- bis zum Erwachsenenalter. Die Kosten hierfür werden vom «Centre International de l'Enfance» (Unicef) getragen.

Radioaktive Stoffe und Röntgenapparate in der Industrie

Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit führt seit 1944 alljährlich für den Mitarbeiterstab der Eidgenössischen Fabrikinspektorate einen Fortbildungskurs über aktuelle Probleme des Arbeiterschutzes — insbesondere Arbeitshygiene und Unfallverhütung — durch. So fand Ende September in Zürich unter der Leitung von PD Dr. Högger, Arbeitsarzt des Bundesamtes, ein Kurs über «Radioaktive Stoffe und Röntgenapparate in der Industrie» statt, der im Hinblick auf die Bedeutung dieser Fragen weiteren Fachkreisen zugänglich gemacht wurde und regen Anklang fand.

Nach einer Einführung in die physikalischen Grundlagen der Probleme (Wellen- und Korpuskularstrahlen, Atomstruktur, Kernreaktionen, Mass-

einheiten) durch den Leiter des Kurses dozierte der technische Chef des Radiuminstitutes des Berner Inselspitals, PD Dr. W. Minder, über Röntgenapparate und praktische Strahlenmessung. PD Dr. H. Stäger, ETH, behandelte das Thema der praktischen Verwendung von radioaktiven Stoffen in der Industrie... Ueber die Gewinnung der Atomenergie orientierte Dr. M. Mezener (St. Gallen) vom Eidgenössischen Fabrikinspektorat, und über die Wirkung der ionisierenden Strahlen auf den Organismus Dr. med. R. Münc hinger vom Arbeitsärztlichen Dienst des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit. Frau PD Dr. med. H. Fritz-Niggli, die Leiterin des strahlenbiologischen Laboratoriums der Universität Zürich, entwickelte die neuesten Erkenntnisse der Wissenschaft über «Strahlenentwicklung und Vererbung», während sich die Herren E. Bitterli (Eidgenössisches Fabrikinspektorat) und E. Rückstuhl (Schweiz. Unfallversicherungsanstalt) mit dem praktischen Schutz der Arbeiter vor der Wirkung ionisierender Strahlen befassten. - g -

(Wir nehmen an, dass auch Vertreterinnen der Schwestern, die mit Isotopen und Röntgenstrahlen arbeiten, zu diesem Kurs eingeladen waren! — Die Red.)

Bücher

Reden und Schweigen. Von Klara Kern.

128 S., mit Titelbild, geb. Fr. 7.80.
Verlag Ars Sacra, Josef Müller, München.

Das Büchlein handelt vom Erlernen des Lebens in der rauen Schale der Erfahrung, vom Auffinden des Rechtes für uns und andere, von der Verantwortung unserer Seele und von der Hilfe des Führenden zum Heile des Geführten. Die in diesem Sinne hier entwickelten Gedanken sollen der grossen Kunst des richtigen Verhaltens dienen die jedem

von uns schwer fällt, tagaus, tagein... «Nun gehe weiter über Land, ehrliches Büchlein — und rufe viele Führende unter Gottes Führung...»

Des freut sich der Engel Schar. Von Helene Jacky. Weihnachtserzählungen, 60 S., kart. Fr. 2.—, DM 1.90. Verlag Friedrich Reinhardt, Basel.

Es geht ein helles Licht von diesen fünf Weihnachtsgeschichten aus. Sie eignen sich vorzüglich zum Vorlesen oder Erzählen, insbesondere zur Festzeit, und

seien auch als kleine Gabe warm empfohlen.

Die körperlichen Behandlungsverfahren in der Psychiatrie. Ein Lehr- und Handbuch von Prof. Dr. Max Müller, Bern, Bd. I: Die Insulinbehandlung, 295 S., mit 4 Abb. und 20 Tabellen. 1952, Verlag Georg Thieme, Stuttgart.

Das vorzügliche Werk über die neuzeitlichen Behandlungsweisen in der Psychiatrie, das sich in diesem I. Band speziell mit der Insulintherapie befasst, bildet eine willkommene Vervollständigung des Wissens und Könnens in der Heilkunde der Geisteskrankheiten. Den eingehenden Darlegungen des Verfassers liegen grosse Erfahrung bis in die Einzelheiten sowie tiefgründige Kenntnis der subtilen Materie zugrunde. Es gebührt dem Autor Dank für die Schaffung dieses grossen, nützlichen Werkes.

An den unerschöpflichen Quellen. Von Pfarrer Hans Wegmann. Predigt-Fragmente, 202 S., 1951. Tschudy-Verlag, St. Gallen.

Die Texte dieses gehaltvollen Buches sind von Freunden des Verfassers gesammelt, ausgelesen und herausgegeben worden. Pfarrer Wegmann lässt die Leser durch seine Predigten an seiner tiefgründigen, vornehmen Auffassung von Christentum und Leben teilhaben, zu dem Ziele, durch wahre Innerlichkeit «... ganz zu werden, was wir ja doch in Wahrheit sind: Gottes Werk...»

Medizinalkalender 1956, 77. Jahrgang.

Herausgegeben von Dr. W. Brunn, Stuttgart, unter Mitwirkung zahlreicher namhafter Spezialisten. XVI, 842 Seiten, holzfreies Dünndruckpapier, ganzseitiges Tageskalendarium (vierjährlich auswechselbar). Klein-oktav, flexibles Ganzleinen, DM 7.50. Verlag Georg Thieme, Stuttgart.

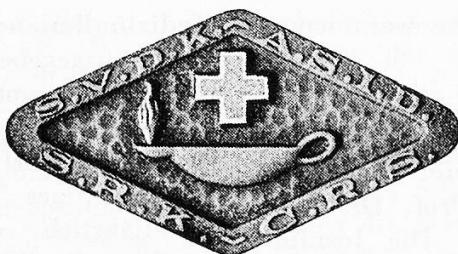
Das Werk ist mit einem grossangelegten Verzeichnis der gebräuchlichsten Arzneimittel und vielen Hinweisen praktischer Art für die Notfall- und Sprechstundenpraxis versehen. Arbeiten über Sera und Impfstoffe, ein Verzeichnis der Röntgenkontrastmittel, Vitamine und Hormone, Sulfonamide, Maximaldosen, Laboratoriumsmethoden, die wichtigsten Vergiftungen, lebensbedrohende Krankheiten, chirurgisch-diagnostische Massnahmen und andere für den Arzt sehr wertvolle Angaben auf kleinstem Raum vervollständigen den reichhaltigen Text.

Schwesternkalender 1956, 7. Jahrgang

in Verbindung mit der «Deutschen Schwesternzeitung» (Redaktion Oberin L. Schliermacher); 256 S., Format $11,5 \times 8,5$ cm. DM 1.70, bei Mehrbezug Rabatt. Herausgegeben vom Verlag W. Kohlhammer, Stuttgart und Köln.

Dieser bei den Schwestern in bestem Ansehen stehende Taschenkalender bietet dem Besitzer nicht nur alle üblichen Angaben in praktischer Form, sondern auch diesmal wieder vielfältige berufliche Bereicherung.





Pour le cinquantenaire de l'Ecole du Bon secours, à Genève

L'école d'infirmières du Bon Secours a fêté ses cinquante ans les 29 et 30 octobre dernier.

En 1905, la doctoresse Champendal fonda un service médico-social de soins gratuits à domicile; ce fut l'origine de l'Ecole. En 1920 se fonda l'Association des infirmières du Bon Secours. L'Ecole fut reconnue par la Croix-Rouge suisse en 1934. Après la mort de la Doctoresse Champendal, survenue en 1928, quatre directrices se sont succédé à la tête du Bon Secours et la directrice actuelle, M^{me} Duvillard, est en fonctions depuis 1948. M^{me} Pélissier, première collaboratrice de la Doctoresse Champendal et première infirmière du Bon Secours, en est encore aujourd'hui le bon génie et l'inspiratrice.

Le Bon Secours est en Suisse la seule école n'ayant pas d'hôpital. Fidèle à ses origines, il a conservé et développé son Service de ville qui est le stage où les élèves apprennent à connaître le malade comme un tout et en fonction de son milieu social. C'est une des originalités de l'Ecole.

Nous présentons nos meilleurs vœux au Bon Secours à l'occasion de son jubilé. Nous le remercions pour sa contribution au développement des soins infirmiers en Suisse. Nous appelons sur lui les bénédic-tions divines.

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés
La présidente: *E. Kunkel.*

L'emploi des neuroplégiques en psychiatrie

Par le Dr G. Schneider¹

Les temps ne sont pas éloignés où les manifestations des maladies mentales semaient la perplexité, même dans les milieux médicaux, et où l'agitation, par exemple, commandait des mesures réflexes de défense

¹ D'après une conférence donnée au Cours de perfectionnement de l'ASID, Lausanne, le 22 septembre 1955.

aussi nombreuses qu'inadéquates. Sans parler des moyens de contention, choquant la conscience, il faut mentionner les calmants dont on a dit avec raison qu'ils sont des camisoles de force chimiques.

L'usage de calmants sans discernement était d'autant plus fréquent qu'on manquait d'autres ressources thérapeutiques et qu'on témoignait d'assez peu de compréhension pour les manifestations morbides. Au cours de l'étape qu'a parcourue la psychiatrie depuis une vingtaine d'années, l'on s'est toutefois dégagé peu à peu du réflexe simpliste: agitation — calmant. On s'est avisé que des traitements d'un tout autre ordre et agissant de façon plus globale parvenaient beaucoup mieux à avoir raison de certaines conditions dont dépend l'agitation. Ainsi, l'insulinothérapie et les chocs électriques sont apparus comme propres à influencer plus durablement l'état d'humeur, l'impulsivité, voire l'angoisse des malades. Mais surtout, l'attitude active et le souci de comprendre les conduites des malades ont profondément modifié le milieu dans lequel vivent aujourd'hui les patients psychiatriques. Cette transformation a, du même coup, supprimé bien des causes d'agitation. Il est devenu moins tentant de se réfugier dans l'emploi de calmants. Cela est illustré par l'exemple suivant tiré de mon expérience:

Un soir, quatre robustes accompagnateurs nous amènent un homme dans la trentaine, absolument terrorisé, se débattant comme un forcené, décrit comme particulièrement dangereux. Un médecin et deux infirmiers l'accueillent et lui offrent une tasse de thé. On lui explique qu'il est dans un hôpital. Le malade se rassure subitement, apercevant une croix-rouge sur la blouse d'un infirmier. Il accepte très volontiers de prendre un bain et s'entretient en toute confiance avec les infirmiers, leur révélant l'atmosphère terrifiante dans laquelle il avait vécu sous l'effet du délire. Il s'informe du nom de l'hôpital et ne se récrie pas le moins du monde lorsqu'on évoque le nom redouté d'un établissement psychiatrique. Car, nous dit-il, tout ce qu'il avait entendu et vu depuis son admission l'avaient convaincu qu'il était enfin protégé. Il n'y eut pas besoin de calmants pour lui faire passer une bonne nuit.

Cette illustration nous invite à réfléchir tout d'abord à ce que signifie un *comportement* tel que *l'agitation*. On ferait une terrible simplification en la considérant comme un symptôme et en la ramenant, dans tous les cas, à une excitation cérébrale ou à des mécanismes de décharge dans un centre cérébral. Car, par un tel comportement, le malade exprime presque toujours son désespoir, son angoisse ou sa colère. L'agité répond le plus souvent à une situation vécue comme intenable. Il agit ses émotions, ses instincts et ses pulsions, sans ordre compréhensible il est vrai et, généralement, avec une amplification telle qu'il démonte, à proprement parler, son entourage. Cela ne veut pas

dire que l'agitation soit volontaire ni orchestrée. On la ressent seulement comme telle.

Sur le plan médical, il s'agit de dépister les conditions biologiques et psychologiques dans lesquelles naît ce comportement. Pour plus de clarté, nous distinguerons deux groupes:

1° *Agitations survenant lors de perturbations cérébrales* toxiques, circulatoires ou inflammatoires. Le dérèglement biologique sérieux se reconnaît à ceci que ces malades sont obnubilés. Ainsi: l'épileptique dans un état somnambulique; le délirant alcoolique; le suicidaire au réveil d'une intoxication barbiturique; le blessé du cerveau dans un état confusionnel; le vieillard qui, à la tombée de la nuit, se désoriente; l'apoplectique qui émerge d'un coma; le malade en phase aiguë d'encéphalite ou de méningite.

Si ces malades sont peu conscients, ils n'en sont que plus livrés aux désordres de la pensée nocturne, aux images redoutables des cauchemars, aux émotions primitives. Car le monde réel leur échappe. On ne saurait faire tomber l'agitation sans améliorer préalablement l'état qui en est responsable. Au contraire, on risque d'accentuer les troubles en intoxiquant le malade par la moyen de calmants. Barbiturates et morphine sont de nature à créer des obnubilations funestes, renforçant encore l'agitation. La scopolamine augmente les désordres de la pensée s'il est vrai qu'elle bride les mouvements.

2° *Agitations expressives d'une situation psychique dramatique.* Elles ne sont pas liées, dans ces cas, à des troubles de la conscience aussi évidents. Elles reflètent: soit la catastrophe dans laquelle les malades se sentent engagés, soit l'emprise fascinante d'intuitions multiples, soit l'exaltation passionnelle. On en conçoit mieux l'apparition si l'on retient que les malades mentaux sont aussi dépendants de leurs sentiments que des enfants. Ils entrent en conflit avec la réalité et pensent que les objets et les gens sont doués de pouvoirs magiques. Vivant dans une insécurité totale, ils prêtent à ce qui les entoure la responsabilité de leurs troubles. Ils sont contraints de croire à l'hostilité de tous et ils craignent l'anéantissement. Il ne leur reste plus qu'à adopter des conduites de défense. Leur fureur n'est pas dirigée; la colère se tourne contre les plus proches, indifféremment. Dans le désespoir, le malade se déchire souvent lui-même. Il y a presque tout cela dans la crise de rage de l'enfant frustré.

Parlerons-nous pour autant d'une conduite lucide? Ne s'agit-il pas d'une évasion presque panique hors d'une situation sans issue? Comme chez l'enfant, cette manifestation peut revêtir la forme d'une sorte de chantage, surtout en présence de spectateurs suggestibles. De même que certaines mères, nous nous laissons contaminer par le drame et l'émotion. Mais nous ne saurions oublier que ces scènes sont le fait

de malades diminués, à l'affectivité primitive, n'ayant jamais pu ou ne pouvant plus accepter des situations d'adulte. Ils réagissent de la sorte à des échecs, à des oppositions, à des changements subits, à ce qui supprime la sécurité d'un milieu qu'ils voudraient toujours égal à lui-même. Des arriérés mentaux, des déséquilibrés, des encéphalopathes, jusqu'à des séniles offrent fréquemment en spectacle de telles agitations.

Ce second groupe nous rapproche des conditions physiologiques. Elles nous rappellent combien l'homme est un animal nerveux et sujet à perdre la maîtrise sur lui, sans qu'il faille incriminer quelque lésion cérébrale. L'émotion, en elle-même, a de profonds retentissements neuro-végétatifs, neuro-chimiques et endocriniens.

Elle est pathologique lorsqu'elle se déroule chez des malades insuffisamment développés (arriérés mentaux) ou détériorés par suite d'une atteinte cérébrale. D'un autre point de vue, elle est pathologique lorsqu'elle dépend plus des conditions internes (situation vécue par un sujet délirant, halluciné ou faussant la réalité) que des conditions externes. Ces mêmes malades peuvent d'ailleurs réagir émotionnellement à une situation extérieure qui les affecte particulièrement en raison de leurs conflits.

Nous avons ainsi sous les yeux toute une gamme de cas d'agitation très diversement conditionnés. Il est impossible de les réduire à un mécanisme unique. La gamme va du trouble essentiellement physique à l'agitation réactive sans perturbation cérébrale primaire, d'un comportement incompréhensible du dehors à une conduite motivée. Il n'empêche que, dans la majeure partie des cas, l'agitation se déroule sur un fond d'obscurcissement de la conscience.

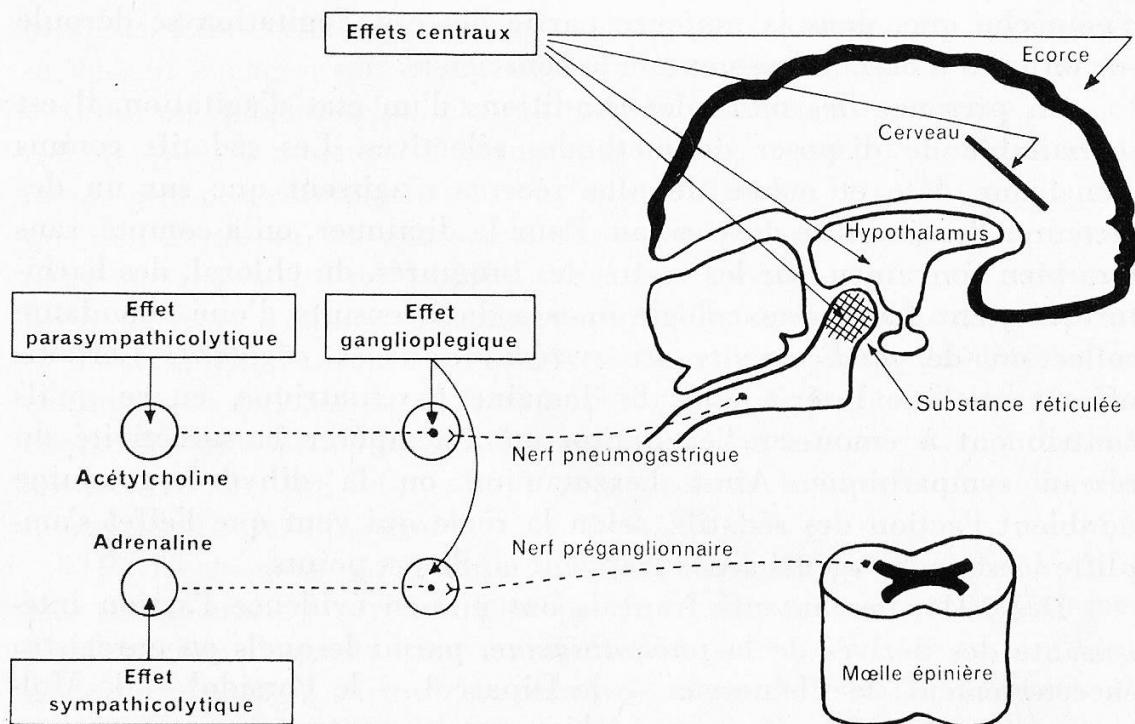
En présence des multiples conditions d'un état d'agitation, il est souhaitable de disposer de méthodes sélectives. Les sédatifs connus d'ancienne date et même de plus récents n'agissent que sur un des facteurs: l'excitabilité du cerveau. Pour la diminuer, on a compté, sans être bien convaincu, sur les vertus des bromures, du chloral, des barbituriques, etc. La pharmacologie nous a dotés ensuite d'une abondante collection de *médicaments du système nerveux végétatif*. Certains offrent quelque intérêt dans le domaine psychiatrique, en ce qu'ils contribuent à émousser l'excitation ou à tempérer la suractivité du réseau sympathique. Ainsi l'ergotamine ou la dihydroergotamine doublent l'action des sédatifs, selon la règle qui veut que l'effet s'amplifie lorsque les agents actifs frappent en divers points.

Dès 1944, des auteurs français ont mis en évidence l'action intéressante des dérivés de la *phénothiazine*, parmi lesquels on enregistra successivement: le Phénergan — le Diparcol — le Parsidol — le Muttergan. Ces dérivés agissent aussi bien sur les centres nerveux que sur les mécanismes neuro-végétatifs de la périphérie. Certains sont des

antihistaminiques qui atténuent les phénomènes allergiques. Ils sont parfois spasmolytiques, parfois ganglioplégiques. Quelques-uns corrigent les troubles extrapyramideux. Ils sont caractérisés, au demeurant, par leur activité centrale: ils sont tantôt hypnogènes, tantôt excitants. Leur polyvalence pharmacodynamique leur vaut de s'appeler « *neuroplégiques* » pour autant qu'ils opèrent à plusieurs étages du système nerveux.

A cette série appartient la *chlorpromazine* (« Largactil » — « Megaphen ») particulièrement utilisée en psychiatrie. Cette substance a pris d'emblée une autorité singulière parmi les agents pharmacologiques. On s'est aperçu de son effet potentialisateur quand on la combine avec des analgésiques ou des hypnotiques. Elle est apparue comme un antiirritatif excellent, utile pour empêcher les réactions végétatives désordonnées du choc post-opératoire. On l'associe à d'autres agents dans le fameux « cocktail lytique »; ces substances s'opposent au passage de l'influx nerveux dans le circuit neuro-végétatif et, cela, jusqu'au niveau des cellules effectrices (muscles lisses des artéries, par exemple). Grâce à la chlorpromazine on peut réaliser également l'hibernation artificielle, mettant l'organisme dans cet état économique où il peut constituer des réserves et ne se dépense plus en activités épuisantes.

Les principales activités de ce modificateur du système nerveux autonome sont portées sur le schéma sommaire ci-contre:



(à suivre)

Action de Noël

En 1954, nous avons inauguré une nouvelle façon de témoigner notre amitié à nos collègues malades et âgées: nous leur avons offert un peu de matière sonnante et trébuchante accompagnée d'un petit paquet. Ce fut très apprécié. C'est pourquoi nous faisons savoir à toutes les infirmières de Suisse qu'elles peuvent envoyer des dons en espèces au compte de chèque postal VIII. 42274 à Zurich, en indiquant au dos qu'il s'agit de l'Action de Noël. Il faudrait que ces dons nous parviennent au début de décembre. D'avance un grand merci!

Secrétariat de l'ASID.

ASID

Pourquoi nous aimons l'agenda de l'ASID

Je me suis souvent posé cette question. Que ceux de mes lecteurs qui ne seront pas d'accord avec les conclusions auxquelles je suis arrivée veulent bien me le dire. Comme ce serait aimable d'engager une correspondance autour de cet objet familial, de ce lien professionnel revêtu de vert et doré sur tranches.

Mes conclusions? Elles sont générales et particulières comme dirait un des héros de notre Töpffer. Chacune et chacun a ses raisons d'apprécier et de se servir de ce petit compagnon aide-mémoire. Les infirmières hospitalières ne l'ont pas constamment dans leur poche, non. Mais lorsqu'on a la chance pour soi et qu'on entre dans leur chambre, on aperçoit l'agenda sur la table à écrire. L'hôtesse l'ouvre pour vérifier un rendez-vous et en noter un autre, s'assurer d'une adresse ou de tel article du Contrat-type. Elle l'emportera dans ses sorties et l'agenda, tel la Fée aux Miettes, passera d'un sac à main très professionnel, c'est-à-dire austère, dans le sac des grands soirs, élégant et parfumé. L'infirmière y notera peut-être une impression, un souvenir, mais en a-t-elle le temps?

Il y a les autres infirmières, celles qui trottent, qui ont des enquêtes et des visites à faire ou des soins à donner à domicile. Si, d'occasion, vous en rencontrez une dans la rue et que vous lui posez une question, elle sortira de son sac un agenda frippé, froissé, écorné et vous dira, après une consultation laborieuse, qu'en effet, elle sera libre mardi soir. Comment elles s'y retrouvent dans ce gribouillis, je ne sais trop, mais ce n'est pas mon affaire. Enfin, il y a celles que je nommerai les fantaisistes ou les poètes. Certes, elles travaillent, gagnent leur existence, mais elles font de leur agenda leur confident. Elles y notent des choses pas du tout professionnelles; le premier chant du merle par exemple, le plaisir qu'elles ont eu à recevoir une fleur ou à revoir une amie, le numéro de la cantate de Bach dont l'audition a comblé leur âme. Ce sont les riches celles-là. A la fin de l'année, dans un moment de loisir, elles regarderont dans ce miroir des mois écoulés et elles se prendront à rêver. Elles verront que malgré les ans, les chagrins et l'usure, la vie leur a beaucoup donné.

La raison générale d'apprécier l'agenda je l'ai découverte récemment, lors d'un cours de perfectionnement. Du haut des gradins de l'auditoire je regardais ce

que chacune et chacun avait placé sur la tablette devant soi; j'y ai généralement vu l'agenda. Il m'a ainsi fait l'effet d'un symbole, d'un lien entre nous tous qui appartenons à une association d'un genre spécial. Car au-delà de nos droits légitimes, de la juste conscience de notre valeur sociale, il y a cette part d'idéal et d'amour du malade qui justifie toute revendication lorsqu'elle assure la dignité de notre profession.

Aussi, la maison Hoffmann-La Roche qui va, paraît-il, renouveler ses largesses en nous offrant l'agenda pour 1956, a tous les droits à notre reconnaissance. Puissent ces lignes le lui avoir dit.

R. J.

La verrière de Flums

Notre Revue a déjà des traditions. Ainsi tous les deux ans elle offre à ses lecteurs une reproduction d'art dans la seule intention de les réjouir. Cette année le choix s'est porté sur le petit chef-d'œuvre qu'est la Vierge de Flums.

De 1150 à 1890, date où l'on réalisa sa valeur unique et où elle est devenue l'un des trésors du Musée national, cette verrière a orné le chœur de la chapelle de Saint-Jacques à Flums dans le canton de St-Gall. La vierge qu'elle représente, au cours de ces huit cents ans, a assisté, à des changements de civilisation, aux révolutions politiques et aux turpitudes des hommes. Placée sur le passage célèbre qui reliait l'Allemagne à Rome en passant par Coire, elle a vu défiler les empereurs du saint-empire romain germanique, les abbés des grandes abbayes de St-Gall et de Reichenau, les armées et les marchands. Elle appartient à notre passé religieux commun puisqu'à cette époque il n'y avait pas encore d'Europe, encore moins de Suisse, mais une chrétienté! Elle est, de plus, la seule verrière romane de Suisse.

A tous ces titres de respect, elle ajoute celui d'emprunter son sujet à l'iconographie byzantine. C'est une Vierge à l'Enfant dite Vierge en majesté. C'est la Mère de Dieu dont le concile d'Ephèse avait consacré la grandeur. Ici, comme dans tant d'autres sanctuaires qui lui sont consacrés (Notre-Dame de Paris, Notre-Dame de Chartres, Notre-Dame de Lausanne, etc.), l'art se fait le serviteur du dogme.

En offrant cette reproduction de la Madone de Flums à ses abonnés, la « Revue suisse des infirmières » leur donne l'occasion d'apprécier les richesses de notre patrimoine national et nous rappelle bien à propos que les siècles de foi ont été aussi ceux de grande création artistique.

R. J.

Croix-Rouge suisse et internationale

Communication de la Croix-Rouge suisse

Du 31 octobre au 12 novembre 1955 a eu lieu à la caserne du Chanet/Neuchâtel le cours de cadres Croix-Rouge I/2 auquel ont participé des Samaritaines et des Eclaireuses des secours sanitaires volontaires en vue d'être instruites en qualité de chefs de groupes. Comme ce fut le cas l'an passé, plusieurs infirmières qui viennent elles-mêmes d'être formées à l'occasion d'un cours de cadres Croix-Rouge, ont bien voulu se mettre à disposition pour l'instruction technique spécialisée.

Une telle collaboration ne peut être que fructueuse. Elle permet en effet d'une part de former des Eclaireuses et des Samaritaines qui, tant dans les formations Croix-Rouge du service sanitaire de l'Armée que dans celles du service sanitaire territorial, seront appelées à être les principales aides des infirmières et, d'autre part de développer un esprit de compréhension mutuelle à l'égard des particularités de chaque service.

L'exposition « L'infirmière, une profession d'avenir » a été présentée à Rüti ZH du 13-23 octobre; du 27 octobre au 3 novembre à Affoltern a. A., dans le bâtiment de l'école secondaire; et enfin du 8-17 novembre, dans la salle de l'Hôtel de ville de Frauenfeld.

Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge

Les dirigeantes de plusieurs services d'infirmières de la Croix-Rouge, venant d'Amérique, d'Asie et d'Europe et représentant neuf pays, se sont réunies à Genève du 18 au 21 octobre au siège de la Fédération universelle des Croix-Rouges, pour participer à la 12^e session du Comité consultatif des infirmières de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge.

Nous donnerons prochainement un compte rendu de ces journées aussi utiles que belles.

Echos et nouvelles

Fondation « Veska » pour infirmières(iers) partiellement invalides

Chers infirmières et infirmiers,

Vous connaissez tous la Caisse d'entraide de la Veska. Nous vous rappelons que cette Fondation doit servir à la réintégration dans une branche de la profession, d'infirmières(iers) partiellement invalides et ne pouvant plus travailler auprès du malade. Elle doit servir également à compléter des salaires insuffisants dans des cas difficiles et à donner du travail à domicile. Pour intensifier son action, cette caisse doit être alimentée par employés et employeurs. Elle est, bien entendu, indépendante des fonds de secours des associations et des écoles. C'est ainsi que la Veska a fait appel à ses membres et aux cantons. Jusqu'à présent 35 institutions hospitalières officielles et privées sont devenues membres de cette Fondation.

Aujourd'hui, c'est à vous chers infirmières et infirmiers que notre appel s'adresse. Voulez-vous nous aider à soutenir notre œuvre par une contribution annuelle de fr. 5.—? N'oubliez pas que vous pouvez vous aussi vous trouver un jour dans le besoin. N'oubliez pas non plus que nous aidons des infirmières âgées qui n'ont pu, vu les conditions de salaire d'autrefois, faire des économies et prévoir leur vieillesse. Cela n'est possible qu'avec votre appui puisque la vente des timbres prendra fin avec l'épuisement du stock et qu'il nous faut trouver d'autres moyens.

Par la « Revue suisse des infirmières » (n° 8 et 11) vous avez vu que la Fondation « Veska » possède un bureau de placement; il est dirigé par une infirmière à capacité de travail réduite. Notre principe est de ne pas abandonner la partie tant que nous n'avons pas trouvé la place qui convient.

Vous pouvez devenir membres de la Fondation « Veska » en vous annonçant au secrétariat de la Veska, Rain 32, Aarau.

Un rapport annuel de notre activité sera envoyé à nos membres et des renseignements complémentaires seront donnés à ceux qui en feront la demande.

Puisse cet appel trouver le chemin de votre cœur, c'est mon vœu le plus cher.

Votre *H. Baumann*,
Présidente de la Commission de la Veska
pour les questions du personnel infirmier.

La Veska fête ses vingt-cinq ans

Si les dirigeants de la Veska avaient décidé de fêter cet anniversaire, c'était aussi, semble-t-il, avec le souci d'en faire l'occasion d'un examen de conscience, de s'arrêter comme on fait en montagne, pour considérer le chemin parcouru.

La Veska, fondée en 1930 sur l'initiative de trois personnalités dont deux médecins, s'était proposé des buts précis. Ont-ils été atteints? C'est ce qu'examinèrent avec humilité, parfois avec humour, les différents orateurs, dont plusieurs fondateurs, au cours d'une cérémonie qui devint bien vite une fête de famille, le 28 septembre dernier à Aarau. De ce petit voyage dans un passé récent puisque la société est encore bien jeune, il ressort que les buts se sont précisés, que la société s'est agrandie et que ses devoirs se sont multipliés. Cette coordination dans les établissements hospitaliers a maintenu et élevé encore ce que l'on pourrait appeler l'éthique hospitalière. Aller avec son temps, répondre aux besoins des nouvelles thérapeutiques et des examens médicaux, administrer avec prudence et sagesse pour, en fin de compte, mieux servir le malade, tels sont les ambitions de la Veska.

La fête avait débuté la veille par des visites à la clinique infantile d'Aarau (avec une réception charmante) et au sanatorium argovien de Barmelweid. Elle se termina à l'établissement des bains de Schinznach, dans ce site admirable en tout, par un banquet servi dans l'illustre salle qui, avant la Révolution française, abrita les séances de la Société Helvétique. Pourquoi les représentants de la Suisse romande étaient-ils en nombre si petit qu'on les remarquait à peine? R. J.

Des réalisations pratiques pour le personnel infirmier

Perreux, l'établissement psychiatrique du canton de Neuchâtel, vient de mettre en service un nouveau bâtiment dont deux étages de vingt-cinq chambres individuelles chacun, sont réservés aux infirmières exclusivement. Le rez-de-chaussée est occupé par un vaste réfectoire du meilleur goût, avec buffet distributeur pour le personnel infirmier des deux sexes, le service social et pour les employés internes de l'hôpital. Dès maintenant, à part les veilleuses et veilleurs, aucun repas pour le personnel soignant, ne sera pris dans les pavillons des malades et les infirmières ont leur «maison». Des chambres ravissantes, un foyer-salon à chaque étage avec possibilité de s'y préparer une boisson chaude, des installations sanitaires ad hoc, une buanderie au sous-sol pour lessives privées, voilà ce qu'a réalisé Perreux en prenant hardiment les devants.

Ce projet d'amélioration des conditions de logement des infirmières a été longuement étudié. En plus des avantages matériels et sociaux représentés par ce confort parfait (nourriture soignée, chaude, fraîche), il y a ceux créés par ces repas pris en commun; infirmières et infirmiers-chefs, personnel infirmier, assistante sociale, employés des services généraux ou administratifs, ont ainsi l'occasion d'apprendre à se connaître et à se mieux comprendre.

Cet important progrès social méritait d'être mentionné. Nos félicitations vont à l'administration de cet hôpital qui a su conserver la vénérable dénomination d'hospice.

R. J.

Radio-Genève

communique et fait savoir à nos lectrices que des émissions destinées aux femmes sont diffusées régulièrement par Sottens (392,6 m), le lundi de 13 h 55 jusqu'à 14 h 15., «*La femme chez elle*»; le mercredi tous les quinze jours de 18 h 40 jusqu'à 18 h 55, «*Enfants en danger*» et le samedi, tous les quinze jours, de 14 h à 14 h 30, «*Arc-en-ciel*» (cette dernière émission sous forme de magazine).

Organisation mondiale de la Santé (OMS)

Service de presse, 14 octobre 1955

Soins infirmiers: « Il y a très peu de temps encore, les mots « infirmière » et « soins infirmiers » évoquaient pour la plupart des gens, non moins que chez les infirmières, l'idée de soins donnés à des personnes qui avaient la malchance d'être alitées. Maintenant, presque à contre cœur, nous commençons lentement à comprendre que le but des soins infirmiers est la santé et non la maladie. » Extrait d'un document de travail destiné au Groupe d'étude de l'OMS sur les programmes de formation de base des infirmières, qui se réunira à Bruxelles du 17 au 26 novembre 1955.

Associations et écoles

Association des infirmières de la Source

Admissions: M^{les} Ch. von Almen, H. Zschokke, M. Leuenberger.

A travers les revues professionnelles

REUNIONS ET COMITES

Hellier, Marjorie, I. G. S. M.

Comment présider vos assemblées.
(How to run your meetings.) Nursing Times, June 17, 1955, vol. 51, n° 24, p. 662.

Conseils pour préparer et exécuter les travaux d'une assemblée de façon que chaque délégué ou participant se sente actif et intéressé. Quels sont les devoirs de la présidente, de la trésorière et de la secrétaire? L'utilité d'un ordre du jour préparé et envoyé à temps, c'est-à-dire quinze jours au moins avant la date de l'assemblée, celle d'un procès-verbal bien rédigé et bien lu, enfin, ce que doit être la coordination du staff en vue de l'efficacité d'une assemblée (sous-entendu d'une association d'infirmières).

AIDES HOSPITALIERES

Infirmières et auxiliaires (Nurses and Auxiliaries). Nursing Times, June 17, 1955, vol. 51, n° 24, p. 659.

Les soins infirmiers demandent aujourd'hui une répartition plus judicieuse

des forces spécialisées et de celles qui ne le sont pas. D'où, nécessité de donner à l'infirmière professionnelle des aides dont les tâches seront bien définies. La question a été étudiée par l'OMS, The Nuffield Provincial Hospitals Trust et, tout récemment, au Congrès international des Hôpitaux à Lucerne. Les avis de ces trois autorités sont donnés. Une organisation rationnelle permettra que le malade bénéficie en tout premier lieu de l'emploi approprié d'aides donnant les soins de base, en se souvenant que s'il était chez lui, ces soins là lui seraient donnés par un membre de sa famille. Les soins demandant des connaissances spéciales seront donnés par les infirmières.

VALEUR DES STYLES

Girkon, Dr Paul

De la substance du style gothique
(Vom Wesen der Gotik). Die Agnes Karll Schwester, Juli 1955, n° 7, Jahrgang 9, p. 174.

L'auteur rappelle ce qui différencie le style gothique du style roman.

La découverte de la croisée d'ogives a permis l'élancement des cathédrales françaises, allemandes et anglaises, et la création des verrières à la place de murs. Cette spiritualisation de la matière contraste avec le style roman où des murs épais et des piliers massifs sont nécessaires pour soutenir la voûte. L'auteur se livre ensuite à une interprétation très personnelle de la valeur du style gothique et de ses symboles qui ouvrent de nouvelles perspectives sur cet art incomparable. L'article est magnifiquement illustré.

ORGANISATION DU TRAVAIL

Groupe expérimental dans une salle d'hôpital (Experimental Ward Unit, Greenok).

Nursing Times, June 10, 1955, vol. 51, no 23, p. 649.

Expériences faites d'après le rapport établi par The Nuffield Hospitals Trust. Méthodes d'organisation du travail permettant d'économiser et d'utiliser au mieux les forces d'une équipe soignante dans une salle d'hôpital. Tout est mis en œuvre pour que les tâches administratives permettent à l'infirmière-chef de

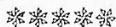
garder un contact direct avec le malade. Meilleure répartition des malades en tenant compte de leur bien-être physique et psychique qui permettra d'obtenir de bons résultats sans augmentation notable de personnel.

Ostry, Joan, S.R.N., S.C.M., D.N. (Lond.).

The case against assignement.

Nursing Times, May 20, 1955, vol. 51, no 20.

Etude des avantages et désavantages de la répartition du travail dans une salle de malades par le système dit « horizontal » et « vertical » ou de groupe. Reprenant certaines conclusions du «Nuffield Report», l'auteur, après avoir insisté sur l'insatisfaction que nos méthodes périmées provoquent chez les élèves et chez les malades, suggère une organisation rationnelle des soins en tenant compte de la hiérarchie exigée par la complexité des techniques. Une meilleure distribution des locaux, du matériel de soins, une application des conclusions du «Nuffield Report», permettront de diminuer les pertes en élèves durant les années d'apprentissage, ainsi qu'un meilleur emploi des infirmières sans augmenter exagérément leur nombre.



Rédaction (sans responsabilité du texte français): M^{me} Anni de Segesser, Hirschmattstrasse 11, Lucerne, téléphone 3 22 45.

Rédactrice-adjointe responsable du texte français: M^{me} Renée Jaton, 1, Pt. Bessières, Lausanne. Téléphone 23 79 59.

Impression, édition et service d'annonces: Imprimerie Vogt-Schild S.A., Soleure, téléphone 2 64 61, compte de chèques postaux Va 4.

Abonnement: six mois fr. 3.50, une année fr. 5.—; étranger fr. 6.50; prix du numéro 50 ct.

Délai: les textes doivent parvenir à la rédaction *le 23 de chaque mois au plus tard*. **Pour les annonces,** s'adresser à l'Imprimerie Vogt-Schild S.A., Soleure. **Délai d'envoi:** *le 3 de chaque mois*.

Les manuscrits adressés à la rédaction, sans frais de port pour le retour, ne seront pas renvoyés.

La rédaction se réserve de faire le compte-rendu des livres qu'on lui envoie.

Changements d'adresse: Prière d'en informer immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S.A., Soleure, et d'indiquer en même temps que la nouvelle, l'ancienne adresse.

DAVASAL

Das neue Diätsalz

WANDER

- ist völlig natriumfrei und entspricht damit den neuesten Erkenntnissen über die koch-salzfreie Diät
- kommt dem Kochsalz fast gleich und ist sehr sparsam im Gebrauch
- ist völlig unschädlich (bei Nierenleiden halte man sich an die Anweisungen des Arztes)
- ist koch- und backfest

Praktisches Streuglas zu ca. 70 g Fr. 3.85 Nachfüllpackung zu 320 g Fr. 12.50

Erhältlich in
Apotheken,
Drogerien und
Reformhäusern

D R. A. W A N D E R A. G., B E R N

Stellen-Gesuche

Langjährige, dipl. Schwester

sucht aus Gesundheitsgründen auf Anfang 1956 einen neuen Wirkungskreis. Bevorzugt werden Fabrik-Sanitätsstation, Kinderpräventorium oder auch Poliklinik. Anfragen erbeten unter Chiffre 2567 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Jeune homme

24 ans, possédant permis de conduire, cherche place dans hôpital comme ambulancier ou aide-infirmier, ayant pratiqué les deux emplois. Libre de suite ou à convenir. Offre sous chiffre 2569 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Junge, deutsche Lernschwester, mit zwei Jahren Pflegeschule in England, sucht Stelle als

Hilfsschwester oder in Privathaushalt

Nähe Zürich bevorzugt. Anfragen an P. Marbet, Blumenweg 40, Olten.

Ältere Pflegerin

sucht Stelle zu wechseln. Anfragen unter Chiffre 2573 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht eine Stelle (Kanton Bern oder Zürich bevorzugt) als

Hilfspfleger

Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre 2561 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

An grösserem Spital wird gut ausgewiesener

Operationspfleger

gesucht, der befähigt ist, in vielseitigem Spitalbetrieb mitzuarbeiten. Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit, Gehaltsansprüchen unter Beilage von Zeugnissen unter Chiffre 2565 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique privée de Genève: chirurgie, obstétrique, gynécologie, cherche:

infirmières d'étage et infirmières de salle d'opération

Faire offre sous chiffre 2568 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Freiwilliger Krankenpflegeverein Buchs SG

Infolge Pensionierung der bisherigen Stelleninhaberin ist der Posten einer zweiten, evangelischen

Gemeindekrankenschwester

neu zu besetzen. Stellenantritt sofort oder nach Uebereinkunft. Anstellung nach den SVDK-Normalien. Neue, komfortable Schwesternwohnung vorhanden. Anmeldungen sind zu richten an den Präsidenten des Freiwilligen Krankenpflegevereins Buchs SG, Herrn Arnold Gugg.

Wir suchen nach Zürich in vielseitigen Operationsbetrieb gewandte, flinke

Instrumentierschwester

sowie eine weitere junge

Operationsschwester

Offerten mit Zeugniskopien, kurzem Lebenslauf und Photo erbeten unter Chiffre 2563 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenschwester

gesucht in halbstädtische Allgemeinpraxis bei Biel. Offerten unter Chiffre 2564 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

Krankenschwester

als Praxishilfe in moderne Arztpraxis an Wintersportplatz. Offerten erbeten unter Chiffre 2566 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Frauenklinik mit modernst eingerichteten Gebärsälen sucht noch einige beruflich bestausgewiesene, erfahrene und gesunde

Schwestern-Hebammen

sowie eine

Oberhebamme

ferner für unsere gynäkologische Abteilung noch einige

Krankenschwestern

Bei befriedigenden Leistungen Dauerstelle mit Pensionsmöglichkeit. Sehr gute Bezahlung, Ferien und Freizeit sind gesetzlich geregelt. Offerten mit Lebenslauf, Photo und bisherigen Arbeitszeugnissen an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

Wir suchen in neues Sanatorium eine pflichtbewusste

Krankenschwester

als Pflegerin, und für unsere Kinderabteilung eine zuverlässige, selbständige

Schwester oder Kinderschwester

auf zirka Mitte Dezember. Gehalt, Freizeit und Ferien gut geregelt. Anmeldungen an das Sanatorium Braunwald (Glarus).

Un Hôpital vaudois cherche pour de suite une

infirmière diplômée

pour le travail d'instrumentiste dans salle d'opération. Place stable et bien rétribuée. S'adresser sous chiffre 2572 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht für 1. Januar 1956 in grössere Gemeinde des Kantons Zürich selbständige,

diplomierte Krankenschwester

Offerten mit Photo, Zeugnissen und Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre 2562 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Universitäts-Frauenklinik sucht per sofort oder nach Uebereinkunft gut qualifizierte,

dipl. Krankenschwestern

für die Privatabteilungen. Ausführliche Offerten mit Lebenslauf, Photo, genauen Angaben über den Bildungsgang und Arbeitszeugnissen an die Direktion des Frauenpitals Basel.

Clinique de Chamblaines, Lausanne, cherche infirmière d'étage

disposée à se mettre au courant de la salle d'opération et des narcoses. Date d'entrée à convenir. Adresser offres à la Direction,

Die bernische Heilstätte Heiligenschwendi sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

1 Schwester für den Operationssaal dipl. Schwestern

für die Abteilung. Offerten richte man an die Oberschwester.

Infolge Erkrankung der bisherigen Inhaberin ist der Posten einer evangelischen

Gemeindekranke Schwester

der Kirchgemeinde Andelfingen neu zu besetzen. Stellenantritt baldmöglichst nach Vereinbarung. Eine Wohnung, teilweise möbliert, ist vorhanden. Anmeldungen sind erbeten an den Präsidenten der Kirchenpflege Andelfingen, S. Pfister, Humlikon bei Andelfingen ZH.

Der **Krankenpflegeverein Lotzwil-Guttenburg** sucht, infolge Verheiratung der bisherigen Schwester, auf 1. Januar 1956 oder nach besonderer Vereinbarung tüchtige

Gemeinde-Krankenschwester

Schöne, freundliche, geheizte Wohnung ist vorhanden. Offerten sind bis Ende November an Herrn Pfarrer E. Müller, Präsident des Krankenpflegevereins Lotzwil, zu richten, wo auch nähere Auskunft über die allgemeinen Verhältnisse erteilt wird.

Gesucht

Praxisschwester

in allgemeine Praxis in Vorort von Basel. Laborkenntnisse nicht unbedingt erforderlich. Kenntnisse in Maschinenschreiben erwünscht. Offerten erbeten unter Chiffre F 58157 Q an Publicitas Basel.

Gesucht in ein evangelisches Krankenhaus nach Basel

2—3 dipl. Krankenpflegerinnen

für sofort oder nach Uebereinkunft. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Referenzen sind zu richten an Chiffre 2570 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen in unsere Krankenabteilung eine
Spitalhilfe

Ledige Bewerberinnen mit Kenntnissen in der Krankenpflege werden bevorzugt. Anmeldungen mit Zeugnissen, Referenzen und Gehaltsansprüchen an die Verpflegungsanstalt Frienisberg BE.

Hôpital cantonal de Genève cherche pour sa salle d'opération — service de gynécologie —

une infirmière instrumentiste

ayant de l'expérience. Adresser les offres, accompagnées des copies de certificats et diplôme, à la Direction de l'Hôpital cantonal. Entrée en service le 1^{er} janvier 1956.

In der Arbeitsheilstätte für Tuberkulöse «Appisberg» in Männedorf ZH, welche der Zürcher Kantonalen Liga gegen die Tuberkulose gehört, wird für möglichst bald

1 Krankenschwester

gesucht. Anmeldungen mit Angaben über bisherige Tätigkeit, Referenzen und Gehaltsanspruch (evtl. Anschluss an die Kantionale Beamtenversicherung möglich) sind zu richten an den Chefarzt Dr. K. Oppikofer.

Wir suchen per sofort oder später

dipl. Krankenschwester

Angenehme Arbeitsbedingungen und zeitgemäße Gehaltsentschädigung. Anmeldungen mit Photo und Zeugniskopien sind erbeten an das Bezirkskrankenhaus Herisau AR.

On demande pour la Clinique Les Frênes à Leysin une

infirmière-chef

Entrée date à convenir. Prière d'adresser tous renseignements utiles au Dr Kohler, Les Frênes, Leysin.

In unserem Spital ist die Stelle eines
dipl. Physiopraktikers

zu besetzen. Offerten mit Zeugnissen und Gehaltsansprüchen an die Bezirksspitalverwaltung March, Lachen SZ.

Schönes Landkrankenhaus in der Nähe von Zürich sucht

Vize-Oberschwester

wenn möglich mit Ausbildung im Operationssaal. Vielseitiger und interessanter Posten. Günstige Bedingungen. Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen unter Chiffre 2571 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Bei starken Kopfschmerzen hilft

ein gutes Arzneimittel aus der Apotheke. Wichtig ist, dass man damit massvoll umgeht!

Wer Melabon nimmt, ist gut beraten. Schon eine einzige Melabon-Kapsel befreit in wenigen Minuten von Kopfschmerzen, Föhnschmerzen und Migräne.

Melabon ist nicht nur besonders wirksam,

sondern auch gut verträglich und angenehm einzunehmen. Es ist ärztlich empfohlen und bei Ihrem Apotheker erhältlich.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Mélabon

Die Stelle einer

Krippenleiterin

in der Kinderkrippe Ennenda GL ist auf 1. Januar 1956 (evtl. später) wegen krankheitshalbem Rücktritt der bisherigen Leiterin neu zu besetzen. Anmeldungen mit Ausweis über bisherige Tätigkeit und Zeugnissen sowie Gehaltsansprüchen sind bis spätestens 30. November 1955 erbeten an Pfr. A. Schmid, Präsident der Krippenkommission Ennenda. Als Anwärterinnen kommen nur diplomierte Säuglings- (Kinder-) Schwestern in Betracht.

Je cherche

infirmière narcotiseuse

pour décembre ou janvier 1956. Faire offres avec certificats au Dr J.-P. Gentil, avenue des Alpes 84, Neuchâtel.

Gesucht in Jahressstelle

tüchtige Krankenschwester

(Pflegerin)

Eintritt nach Uebereinkunft. Hochgebirgs-Augenklinik «Guardaval», Davos-Dorf.

In der Ostschweiz wünscht eine Gemeinde eine

Gemeinde-Krankenschwester oder Heimpflegerin

anzustellen. Geboten wird zeitgemäss Bezahlung und geregelte Anstellungsbedingungen. Anmeldungen sind zu richten an: Paritätischer Krankenpflegeverein St. Peterzell-Brunnadern, Präsident H. Brunner, St. Peterzell.

Gesucht

dipl. Krankenschwester

als Ferienablösung, anschliessend eventuell Dauerstellung. Eintritt im Frühjahr 1956 nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen an die Oberschwester der Basler Heilstätte Davos-Dorf.

Schreib- und Notiz-Blocks

in jeder gewünschten Anzahl und Auflage
für

**Handel, Gewerbe, Industrie,
Landwirtschaft und Private**

können von der

**Buchdruckerei Vogt-Schild AG
Solothurn**

ab Lager zu vorteilhaften Preisen
bezogen werden

Vorhandene Formate:

A 4 (21 x 29,7 cm)

A 5 (14,8 x 21 cm)

A 6 (10,5 x 14,8 cm)

Jeder Block enthält 100 Blatt mit Perforation, Drahtheftung, Leinenfalte u. Kartonunterlage.



Neu!

Knorr-Aromat nun auch salzlos

Salzlose Kost — ein Problem für alle, die aus Gründen der Diät auf das traditionelle Kochsalz verzichten müssen. Kein Wunder, denn salzlose Speisen sind beinahe ungenießbar und widerstehen bald. Knorr hat deshalb in Anlehnung an das bekannte Knorr-AROMAT nach einem Diät-Würzmittel gesucht, das restlos den heutigen Anforderungen der Diätetik entspricht:

Knorr-Diät-Aromat



- frei von Kochsalz
- frei von Natrium
- grosse Würzkraft
- koch- und backfest

Zusammensetzung: Ammoniumglutaminat, Hefe, Kaliumchlorid, Kaliumtartrat, Kaliumcitrat, Pflanzenfett, Gemüse und Gewürze.

I.K.S. Nr. 21646

Mit Knorr-Diät-AROMAT wird nun auch salzloses Essen zum Genuss, denn als Universalwürzmittel kann es gleichermaßen zur Zubereitung der Speisen in der Küche wie zum Nachwürzen am Tisch verwendet werden. Die Würzkraft ist so dosiert, dass sie den Eigengeschmack der Speisen nicht übertönt, sondern fördert und stützt.

Nun für salzlose Kost :

Knorr-Diät-AROMAT (grüne Dose)

für Normalkost :

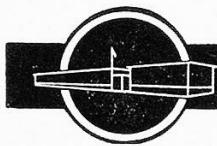
Knorr-AROMAT (gelbe Dose)

Erhältlich in Apotheken, Drogerien, Reformhäusern und Lebensmittelgeschäften

Nicht vergessen: Mitglieder des SVDK erhalten bei Möbel-Pfister 5% Spezialrabatt!

(Die Rabattvergütung erfolgt auf alle Bareinkäufe, gegen Vorlegung des Verbands-Ausweises. Nachträgliche Rabatt-Begehren können nicht mehr berücksichtigt werden.)

Das führende Vertrauenshaus mit der grössten und schönsten Auswahl der Schweiz: 3000 Einrichtungen, 10 000 Einzelmöbel.



Die neuen, exklusiven Pfister-Vorteile: Reisevergütung, Gratislagerung. Auf Wunsch: Neutrale Lieferung. 10 Jahre vertragliche Garantie. Das beliebte Pfister-Möbel-Abonnement macht jede Möbel-Anschaffung **spielend leicht**. **Jetzt grosse Umtausch-Aktion:** Neue Zimmer gegen alte! Unsere Rücknahme-Abteilung nimmt Ihnen alle Arbeit ab und besorgt den Umtausch Ihrer alten Möbel rasch und zu sehr günstigen Bedingungen.

Zürich - Basel - Bern - St. Gallen
Lausanne - Genf - Bellinzona.
Fabrik-Ausstellung in SUHR bei
Aarau (Überlandstr. Zürich-Bern)

Möbel-Pfister AG

das führende Einrichtungshaus der Schweiz

Vacances Repos Convalescence

Glion sur Montreux
Hôtel de Familles RIGHI VAUDOIS

Maison évangélique-réformée

Tout confort - Sans alcool - Climat doux
Ouvert toute l'année
Téléphone (021) 6 25 23



Eckig und abgerundet

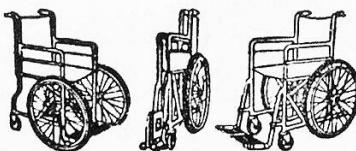
**und Hauben
abwaschbar**

Postwendend durch
A. FISCHER
Mühlebachstrasse 84 I
ZÜRICH 8

Auf der Sonnenterrasse oberhalb Biel
liegt Leubringen (Evilard).

Im Schwesternheim des Roten Kreuzes
verbringen Sie schöne Ferien und
Erholungstage

Tel. (032) 2 53 08



Erleichterung für
Invalide und Pflegende
durch moderne Stahlrohr-Fahrstühle, zusammenlegbar.

Modelle ab Fr. 472.—
Verlangen Sie
den neuen Katalog

A. Schubiger & Co. AG, Luzern

Telephon (041) 3 43 43

Kapellplatz

Einband-Decken

für die Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Ganzleinen, mit Titelaufdruck, liefern wir in gediegener Ausführung. Ebenso besorgen wir das Einbinden der uns zugestellten ganzen Jahrgänge. Fehlende Nummern können ersetzt werden.

Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn

Christl. Pension Tabor

Monti ob Locarno

Aussichtsreiche, ruhige Lage
Alles Südzimmer mit fliess. Wasser
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—
Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**

Telephon (093) 7 1453

Kurheim Mon Repos in Ringgenberg am Brienzersee

Krankenkasse — Kurbeiträge. Ruhe, Rekonvaleszenz, in mildem Berg- und Seeklima. Gepflegte Diätküche. Erfolgreiche Parafango-Packungen für Rheumakranke. Bäder, Massage u. a. ärztl. Verordnungen.

Prospekte durch die Leiterin:
Schwester Martha Rüthy, Tel. (036) 2 12 36

Brutkasten

in gutem Funktionszustand, regulierbar auf 52 C mit Innentüre, Grösse zirka 50 x 40 x 40 Zentimeter. Offerten an Verwaltung des Frauenspitals Basel.